



Consejo de Seguridad

Sexagésimo primer año

Provisional

5522^a sesión

Miércoles 13 de septiembre de 2006, a las 10.00 horas

Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Vassilakis	(Grecia)
<i>Miembros:</i>	Argentina	Sr. Mayoral
	China	Sr. Liu Zhenmin
	Congo	Sr. Makayat-Safouesse
	Dinamarca	Sra. Løj
	Eslovaquia	Sr. Burian
	Estados Unidos de América	Sra. Wolcott Sanders
	Federación de Rusia	Sr. Churkin
	Francia	Sr. de La Sablière
	Ghana	Sr. Christian
	Japón	Sr. Shinyo
	Perú	Sr. Pereyra Plasencia
	Qatar	Sr. Al-Bader
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sra. Pierce
	República Unida de Tanzania	Sr. Mahiga

Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2006/707)

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina C-154A.



Se abre la sesión a las 10.15 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2006/707)

El Presidente (*habla en inglés*): Deseo informar al Consejo de que he recibido cartas de los representantes de Albania, Finlandia, Serbia y Ucrania en las que solicitan que se les invite a participar en el debate sobre el tema que figura en el orden del día del Consejo. Siguiendo la práctica habitual, propongo que, con el consentimiento del Consejo, se invite a esos representantes a participar en el debate sin derecho a voto, de conformidad con las disposiciones pertinentes de la Carta y el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo.

Al no haber objeciones, así queda acordado.

En nombre de los miembros del Consejo, doy una cordial bienvenida a la Excm. Sra. Sanda Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación de la República de Serbia para Kosovo y Metohija.

Por invitación del Presidente, la Sra. Raskovic-Ivic (Serbia) toma asiento a la mesa del Consejo, y los representantes de los demás países antes mencionados ocupan los asientos que se les ha reservado a un lado del Salón del Consejo.

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el entendimiento alcanzado en las consultas previas del Consejo, entiendo que el Consejo de Seguridad está de acuerdo en cursar una invitación, de conformidad con el artículo 39 de su reglamento provisional, al Excmo. Sr. Joachim Rücker, Representante Especial del Secretario General y jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Así queda acordado.

Invito al Sr. Rücker a tomar asiento a la mesa del Consejo.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día. El

Consejo de Seguridad se reúne de conformidad con el entendimiento alcanzado en sus consultas previas.

Los miembros del Consejo tienen ante sí el documento S/2006/707, que contiene el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Tiene ahora la palabra el Representante Especial del Secretario General, Sr. Joachim Rücker.

Sr. Rücker (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Me honra tener esta oportunidad de dirigirme al Consejo de Seguridad y les doy las gracias a usted y a los miembros del Consejo por su invitación. Asumí mis nuevas responsabilidades hace tan sólo unos días, pero he desempeñado la labor de Representante Especial Adjunto durante el último año y medio, y, por lo tanto, Kosovo no es un tema nuevo para mí.

Acojo con satisfacción la presencia del Primer Ministro de Kosovo, Sr. Agim Çeku. La presencia de un representante del Gobierno de Kosovo en estas sesiones se ha convertido en una costumbre, lo cual es justo puesto que se está debatiendo sobre el futuro de los habitantes de ese territorio.

El proceso sobre el estatuto domina el programa político de Kosovo en estos momentos y continuará haciéndolo hasta que se determine el estatuto final de Kosovo. La Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) considera que respaldar al Enviado Especial de su Oficina en el desempeño de su delicada y difícil tarea es una prioridad, al tiempo que reconoce que la propia UNMIK no tiene una función que desempeñar en cuanto a la determinación del estatuto final de Kosovo. El sentimiento generalizado en Kosovo es que una nueva fase de la historia del país está por comenzar. Eso llena de esperanzas a la mayoría de las personas, aunque también las pone nerviosas, puesto que el futuro sigue siendo incierto. Si bien se sigue avanzando y la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y las instituciones provisionales de gobierno autónomo siguen trabajando de consuno para mejorar la buena gestión en Kosovo, detrás de toda actividad hay incertidumbre sobre el futuro. Una idea que deseo transmitirles para que reflexionen es que Kosovo necesita librarse de esa incertidumbre, y seguir adelante.

Es alentador para el futuro de Kosovo que las negociaciones sobre el estatuto que se llevan a cabo

por parte de Pristina hayan sido conducidas por un equipo de unidad dirigido por el Presidente Sejdiu. En este proceso, los dirigentes de la oposición han logrado un difícil equilibrio entre la solidaridad dentro del equipo de unidad y la oposición interna crítica hacia la actuación del Gobierno, como suele suceder en las democracias. Junto al proceso del estatuto sigue siendo necesario realizar una buena gestión pública y brindar los servicios públicos a los habitantes de Kosovo. Bajo la enérgica dirección del Primer Ministro Ceku se ha mantenido el mismo ritmo que cuando hicimos nuestra última presentación, en junio.

El programa relativo a las normas ha recibido incluso una mayor atención desde que el Grupo de Contacto presentó al Gobierno, el 9 de junio, una lista de 13 prioridades, elaboradas principalmente en base a los resultados de la evaluación técnica de la UNMIK realizada el 30 de abril, sobre la aplicación de las normas. En la lista presentada al Gobierno por el Grupo de Contacto se identificaron los ámbitos principales, sobre todo en cuanto a la protección de las minorías y los derechos de la comunidad, como, por ejemplo, las nuevas legislaciones sobre el patrimonio cultural, los idiomas y otros. Las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo, con la asistencia de la UNMIK, han dedicado gran atención al cumplimiento de los objetivos trazados por el Grupo de Contacto. Se han logrado la mayoría de las prioridades. En cuanto a las que faltan, están en marcha y se está avanzando. Doy las gracias al Grupo de Contacto por este aporte al proceso relativo a las normas, que, sin duda, ha ayudado a mantener el impulso sobre su aplicación.

Al mismo tiempo, el plan de aplicación de Kosovo relativo a las normas, elaborado en 2004, necesitaba una revisión para reflejar las realidades cambiantes. Por lo tanto, el mes pasado el Gobierno aprobó un plan de acción para poner en práctica su Asociación Europea. Ese plan de acción es ahora la base tanto del trabajo relativo a la integración europea como al de las normas, y, de esta manera, une dos procesos que tienen el objetivo común de lograr el progreso social y económico.

Un ámbito de gran preocupación para nosotros es la situación en el norte de Kosovo. En mayo ocurrieron varios incidentes relacionados con la seguridad, que tuvieron una gran repercusión en los medios de difusión y que algunos dirigentes serbios de Kosovo y autoridades serbias, calificaron sin prueba alguna, de ataques interétnicos. Esos incidentes fueron utilizados

por los municipios al norte del río Ibar para interrumpir todo tipo de cooperación con las autoridades de Pristina. Ese boicot continúa, aunque los municipios del norte siguen cooperando con la UNMIK. Mientras tanto, la UNMIK y la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) se han extendido considerablemente y han aumentado su presencia de seguridad al norte del río Ibar.

Sin embargo, ocurren crímenes violentos, como por ejemplo la explosión de una granada en un bar serbio al norte de Mitrovica y la posterior respuesta violenta contra transeúntes no serbios. Durante varios días tuvimos que cerrar el principal puente que une las dos partes de la ciudad, pero ya hemos vuelto a abrir el cruce ya que la situación se ha tornado más estable. Se deben condenar los crímenes violentos donde quiera que ocurran, y deben juzgarse con todo el peso de la ley. Sin embargo, los intentos frecuentes de describir a Kosovo como el lugar donde los no albaneses, en particular los serbios de Kosovo, son constantemente atacados y son víctimas a diario de crímenes étnicos son totalmente infundados. No reflejan la realidad sobre el terreno.

Los serbios y los albaneses tendrán que vivir juntos en Kosovo independientemente de cuál sea el futuro de las negociaciones relativas al estatuto. Todos sabemos que no será fácil, pero en realidad vemos muchos ejemplos alentadores en Kosovo, donde las personas ya están hallando soluciones prácticas a sus problemas comunes y están sentando las bases para un Kosovo multiétnico. Sin embargo, estos no son ejemplos que atraigan la atención ni la publicidad.

En ese contexto, apoyo firmemente la iniciativa del Alto Comisionado para las Minorías Nacionales de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, Embajador Rolf Ekeus, quien tiene la intención de lanzar en octubre un enfoque sistemático y estructurado para promover la reconciliación.

Belgrado mantiene una influencia poderosa sobre las actitudes de los serbios de Kosovo. Deseo recibir una señal clara de parte de las autoridades de Belgrado para los serbios de Kosovo en el sentido de que su futuro está en Kosovo si así lo desean, no tienen motivo alguno para marcharse y tienen que encontrar la forma de cooperar con las autoridades elegidas de Kosovo. Una parte valiosa de esta señal sería la retirada de la directiva que dispone que los serbios que trabajan en la administración pública deben

abandonar la plantilla de las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo o de lo contrario perder los sueldos adicionales y otros beneficios que paga Belgrado. Estoy dispuesto a trabajar con Belgrado para construir un Kosovo donde los vecinos con un pasado turbulento como ese puedan hallar al fin un futuro común.

Las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo han continuado su campaña de información y los ministros de Gobierno siguen buscando a personas no albanesas y tranquilizándolas. Sin embargo, esa campaña no siempre ha logrado granjearse su confianza. Por ejemplo, los serbios en el enclave de Velika Hoca se negaron recientemente a reunirse con el Primer Ministro. Sin duda, el Gobierno de Kosovo tiene la responsabilidad de granjearse la confianza de sus ciudadanos, pero si no hay voluntad siquiera para el diálogo por parte de sus interlocutores, entonces su posibilidad de éxito es limitada.

Es cierto que los serbios de Kosovo se encuentran en una situación difícil. Temen por su futuro y no saben en quién pueden confiar. Se les ha prohibido durante más de dos años y medio participar activamente en los trabajos de la Asamblea o del Gobierno de Kosovo. Sin embargo, el aislamiento no es la respuesta a sus problemas. La integración sí lo es.

La situación de seguridad ha seguido siendo estable, aunque no niego que se siguen corriendo riesgos: por ejemplo, incidentes como los que mencioné, que de por sí pudieran ser relativamente insignificantes, pudieran intensificarse. En un clima así, la política de seguridad constituye siempre una prioridad. Me complace reconocer que sigue habiendo una buena cooperación entre los dirigentes de la UNMIK y la KFOR.

Anteriormente hablé sobre la aplicación de las normas y el compromiso cada vez mayor de las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo de servir al pueblo. Dos ámbitos que necesitan especial atención son la justicia y la economía. En junio observamos la necesidad de crear un sistema de justicia que pueda contar con la fe de la población y las empresas, independientemente de la comunidad de que procedan. Los esfuerzos por volver a nombrar a todos los magistrados y fiscales sobre la base de una nueva evaluación de sus credenciales deben contribuir a que se produzca una mejora, y deben comenzar pronto. Sin embargo, la creación de un sistema de justicia eficiente

e imparcial para Kosovo es una tarea que tomará mucho tiempo.

En cuanto a la economía, ya se ha creado en gran parte el marco jurídico e institucional para una economía de mercado que funcione. Sin embargo, se necesita un mayor desarrollo del sector privado para sacar la economía de Kosovo del círculo vicioso de un bajo crecimiento, desempleo y un gran desequilibrio comercial. Hay indicios alentadores en ese sentido. El crecimiento anual del producto nacional bruto para Kosovo se ha proyectado en un 3%. Habida cuenta de la disminución tanto del sector público como de la contribución de los donantes, ese resultado obedece a la expansión del sector privado. Además, la privatización ha proseguido a un ritmo acelerado. En general, el crecimiento económico de Kosovo dependerá del desarrollo de los sectores económicos clave gracias a las inversiones, y aclarar el estatuto de Kosovo acabaría con algunas complicaciones que afectan las decisiones relacionadas con las inversiones a largo plazo.

En la UNMIK somos perfectamente conscientes de que el mandato que se nos confirió mediante la resolución 1244 (1999) seguirá vigente mientras así lo decida el Consejo. Al mismo tiempo, en el contexto del proceso de estatuto, debemos empezar a planificar el fin del mandato. No hemos dejado de seguir el pensamiento del Grupo de Contacto sobre las probables competencias y configuración de la presencia internacional de que iríamos seguidos, y hemos mantenido con los asociados internacionales un diálogo sobre la transición de la UNMIK a esa futura presencia. En estos momentos se encuentra en Pristina un equipo de planificación de la Unión Europea para examinar la futura participación de los sectores policial y de justicia, y un equipo independiente que asesora a Bruselas sobre la composición de la futura oficina civil internacional. Mantenemos regularmente contactos y conversaciones con ambos equipos, y también contamos con una Junta Directiva que reúne a los agentes internacionales que están interesados en la cuestión o que desempeñan una función en el proceso de transición. Tenemos previsto incluir a otras partes interesadas en los debates a varios niveles, como las instituciones provisionales de gobierno autónomo, que también tienen que prepararse para la futura transición.

La transferencia de las competencias y actividades de la UNMIK será, de por sí, un ejercicio de gran envergadura, que también estamos planificando. Tenemos que hacerlo aun cuando no esté prevista la

fecha de la conclusión del mandato que tiene la UNMIK en virtud de la resolución 1244 (1999) a fin de que estemos listos para avanzar rápida y eficazmente cuando llegue el momento.

Como dije anteriormente, la UNMIK cumplirá con sus responsabilidades mientras las tenga, pero quisiera reiterar que en aras del pueblo de Kosovo y de su futuro el actual período de incertidumbre debe concluir cuanto antes. Sí, sin duda habrá tensiones y dificultades en los próximos meses, y podemos esperar que en ocasiones las emociones se desborden cuando se determine algo tan vital para los intereses de la población, pero creo que las tensiones y las dificultades que provocaría la demora de este proceso serían todavía mayores. Las demoras no propiciarán la reconciliación. Las demoras no conducirán hacia la recuperación económica. Las demoras no harán sino prolongar las tensiones existentes en la sociedad kosovar. Esas tensiones alimentan la frustración y harán que, cuando llegue el momento de volver a empezar, resulte todavía más difícil hacerlo bien.

Estoy realmente interesado en ejercer de Representante Especial del Secretario General en Kosovo en un momento histórico. Espero ser el último en desempeñar esa función. En cualquier caso, soy perfectamente consciente de que la tarea no es fácil y de que, sin embargo, debemos hacerla bien. Además, estoy realmente convencido de que juntos podremos hacerlo bien si mantenemos el actual impulso del proceso del estatuto.

El impulso es fundamental. Sr. Presidente: Quisiera concluir dándole las gracias a usted, así como al resto de los miembros del Consejo, por su apoyo constante en esta fase realmente crucial de nuestra misión.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Rucker por su exposición informativa.

Tiene la palabra la Excm. Sra. Sanda Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación de la República de Serbia para Kosovo y Metohija.

Sra. Raskovic-Ivic (Serbia) (*habla en inglés*): Me complace enormemente tener la oportunidad de dirigirme al Consejo y presentar mis respetos a este órgano de la Organización mundial.

Ante todo, quisiera poner de relieve la importancia sin par del Consejo de Seguridad como garante del respeto de los principios universales del

derecho internacional y de todo el orden mundial. Esto es todavía más importante si tenemos presente que es imprescindible propiciar la paz y la estabilidad en Kosovo y Metohija y en la región sudoriental de Europa, así como desarrollar su futuro.

La República de Serbia sostiene firmemente que el respeto y la promoción de la paz y la estabilidad en los Balcanes occidentales únicamente será posible mediante la observancia estricta de los principios internacionales, sobre todo la inviolabilidad de la soberanía y la integridad territorial de los Estados democráticos.

En particular, deseamos reiterar que Serbia está totalmente decidida a asumir la responsabilidad que le corresponde en el proceso que conduce a la resolución satisfactoria de la cuestión de Kosovo y Metohija, de conformidad con el derecho internacional y con los valores democráticos universales. Nos dirigimos al Consejo de Seguridad con la total confianza de que hará una contribución fundamental a tenor de los documentos que aprobó en el pasado, en particular la resolución 1244 (1999), de 10 de junio de 1999, por la que reitera la soberanía e integridad territorial de nuestro país.

Creemos firmemente que el logro de una solución duradera para el estatuto futuro de Kosovo y Metohija únicamente podrá conseguirse mediante negociaciones sistemáticas, responsables y retóricas, sin imposición de plazos que no podrían sino aumentar la presión. De lo contrario, puede haber nuevas complicaciones, con consecuencias imprevisibles, puesto que ese es el resultado inevitable del alejamiento de los principios universales asumidos por la comunidad internacional. La impaciencia y las prisas no ayudarán a hallar una solución sostenible para el problema de Kosovo y Metohija ni a propiciar la paz y la estabilidad de la región.

Quisiera recordar al Consejo que hace tres meses el Representante Especial del Secretario General informó sobre los progresos logrados en todas las esferas, incluida la de seguridad. Ese mismo día, Dragan Popovic, un serbio que había regresado de Klina, fue asesinado brutalmente. Nunca se identificó a los autores. Ello se interpretó como un mensaje siniestro dirigido a la comunidad serbia, sobre todo a los que habían regresado. Lamentablemente, la realidad es suficientemente elocuente.

Desde esa sesión del Consejo de Seguridad se han registrado 51 incidentes de pequeña o gran escala, en

los que se atentó contra la vida y la propiedad de los serbios. No obstante, desde octubre de 2005, cuando se decidió iniciar las negociaciones sobre el estatuto futuro de Kosovo, y hasta el 1º de septiembre de 2006, se han registrado 260 incidentes.

En la noche del 26 de agosto de este año, un albanés de 16 años atravesó lentamente el puente entre las zonas meridional y septentrional de Mitrovica. Lanzó una bomba contra una cafetería serbia cercana atestada de gente y se alejó tranquilamente. No cabe duda de que ese acto violento era político e iba dirigido contra los serbios. Por lo tanto, no iba dirigido contra una persona concreta que casualmente era serbia sino que su verdadero objetivo eran los serbios.

Lamentamos profundamente tener que decir que ese atentado terrorista contra los serbios se produjo después de que se declarara que, como nación, los serbios eran culpables una declaración que formuló expresamente ante el equipo de negociación serbio en Viena y ante varios testigos más una persona de quien nunca se habría esperado eso, sobre todo a tenor del alto cargo que ocupa.

Esa infortunada declaración fue seguida de la negativa de presentar excusas al pueblo serbio por una acusación tan cruel. Al mismo tiempo, ese ha sido el único argumento, si es que puede considerarse como tal, que se ha presentado hasta la fecha a favor de la independencia de Kosovo y Metohija.

El equipo de negociación serbio está trabajando activamente para proteger a los serbios y otras comunidades no albanesas de Kosovo y Metohija, fundamentalmente mediante la descentralización. En cuanto al estatuto futuro, sus principales argumentos se basan en la universalidad del derecho internacional y la inviolabilidad de las fronteras. Ello supone que es inadmisibles robar al Estado de Serbia, reconocido por la comunidad internacional, el 15% de su territorio para crear un segundo Estado albanés en la región. Por lo tanto, está claro que los albaneses no han participado en negociaciones significativas. Hasta la fecha, las negociaciones han sido tan informales que no se han conservado actas de ellas ni existía un reglamento hasta que la parte serbia solicitó explícitamente que se hicieran ambas cosas.

El 28 de marzo de este año se produjo otro incidente en el mismo puente en el cual se apuñaló a un hombre de 19 años llamado Milisav Ilincic.

El fiscal público internacional del distrito de Kosovska Mitrovica, Paul Flynn, dio por terminada la investigación sobre dos albaneses sospechosos de intento de asesinato, aunque uno de ellos había confesado haber apuñalado a Ilincic.

Teniendo en cuenta ese acontecimiento y muchos otros incidentes, así como el hecho incomprensible de que desde que la UNMIK asumió la responsabilidad de la paz y la seguridad en Kosovo y Metohija en 1999 muy pocos casos de asesinato o agresión de serbios se han juzgado en un tribunal, parece que, desde el punto de vista de los albaneses, la supervivencia de los serbios que quedan es un estorbo para sus objetivos políticos e ideológicos. Por lo tanto, la táctica de la UNMIK de evitar los conflictos con albaneses militantes equivale simplemente a hacer caso omiso de la realidad.

Por difícil de creer que sea, todo lo que he señalado lleva a la conclusión de que el miedo a los poderosos y violentos albaneses y sus amenazas de venganza son ni más ni menos el factor que menoscaba el derecho y la justicia internacionales.

Quisiera recordar a los miembros que en Kosovo y en Metohija a una persona la pueden asesinar tan sólo por hablar un idioma eslavo parecido al serbio, como en el caso de un búlgaro que perdió la vida en Pristina. La identidad étnica se convierte en una licencia para matar. Sin embargo, la situación real es incluso peor. En un atentado terrorista con bomba al que me referí antes, perpetrado el 26 de agosto, también resultaron heridas personas no serbias, ciudadanos extranjeros. Uno de ellos resultó ser un agente de la policía internacional. Fueron agredidos sencillamente por encontrarse en un establecimiento regentado por un serbio.

En lo que se refiere a los monumentos religiosos, el patrimonio cultural y las libertades religiosas, por un lado se insiste en legislar esas cuestiones, lo cual nos parece bien. Sin embargo, por otro lado, en la práctica se profanan y saquean templos religiosos. Uno de los numerosos ejemplos es el de una iglesia del pueblo serbio de Mogila, cerca de Gnjilane, en cuyas paredes sigue habiendo algunos iconos cristianos donde se observan los ojos de los santos que fueron arrancados por extremistas albaneses durante la campaña de depuración étnica de marzo de 2004 contra los serbios y otros no albaneses que quedaban. Las instituciones provisionales nunca se han propuesto proteger esos

templos religiosos ni aplacar el miedo de los creyentes que rezan en esas iglesias y que contemplan los iconos profanados mientras se plantean si deben quedarse o no en su patria.

Además, la comunidad internacional tiene todo el derecho de exigir a las instituciones kosovares que promulguen leyes contra la llamada discriminación general. No obstante, la mera promulgación de ese tipo de leyes no va a solucionar el problema. Los verdaderos dirigentes de la sociedad de Kosovo son las personas que tienen una autoridad incontestable dentro de sus comunidades: los jefes de los clanes. Las decisiones las toman ellos, no la judicatura. Eso mismo lo señaló el Sr. Kai Eide en su informe (S/2005/635, anexo). En Kosovo, los ciudadanos se toman la justicia por su mano; lamentablemente, siguen rigiendo las leyes tribales y los arreglos de cuentas. Eso no se puede combatir sencillamente promulgando leyes contra la discriminación. Lo que hace falta es aplicarlas y supervisarlas de verdad.

Garantizar la seguridad del transporte público siempre ha sido una prioridad —al menos de palabra— y es una de las 13 recomendaciones del Grupo de Contacto. En la práctica están las llamadas carreteras de la muerte, expresión coloquial que utilizan los efectivos de la KFOR y la UNMIK para referirse a las carreteras que enlazan el asentamiento serbio de Strpce —enclave serbio muy remoto dentro del territorio de Kosovo— con otras regiones serbias. Hasta ahora, en ellas se han perpetrado 12 atentados terroristas contra los serbios.

Apenas unas horas antes de que las competencias en materia de transporte público se transfirieran de la UNMIK a las instituciones provisionales de gobierno autónomo, varios albaneses apedrearon un autobús en el que viajaban niños serbios que regresaban a casa después de una excursión. El incidente se produjo en el pueblo de Zabari, fuera de Kosovska Mitrovica, el 30 de agosto de 2006. Algunas ventanas del autobús quedaron rotas, pero por suerte no hubo víctimas. La UNMIK emitió un comunicado en el que se negaba que los agentes de policía que escoltaban el autobús hubieran presenciado el incidente, aunque no se negaba que hubiera tenido lugar. Lo triste es que esos niños recordarán esa terrible experiencia, independientemente de si alguien lo vio, de si alguien optó por hacer algo, o de si se llegó a emitir un comunicado sobre el incidente.

Quisiera recordar que el Embajador Kai Eide, en su examen amplio de la situación en Kosovo, señaló que

la única manera de progresar es establecer el estatuto futuro de Kosovo y continuar aplicando las normas. El Embajador Eide también insistió en otras cuestiones muy importantes y esenciales. Lamentablemente, hasta ahora no ha habido ningún indicio fidedigno de que alguien esté dispuesto a reconocer al menos algunas de esas recomendaciones absolutamente adecuadas y correctas. Por otro lado, lamentablemente, la actitud flexible de nuestro equipo de negociación no se vio correspondida por el equipo de negociación albanés, que mantuvo una actitud rígida e intransigente: la independencia a cualquier precio.

Con respecto a la conclusión del programa de reconstrucción y compensación a raíz de la depuración étnica de serbios, en marzo de 2004, es importante subrayar que la seguridad es lo principal y es el asunto más importante del que hay que ocuparse

La falta de progreso respecto del retorno de la población desplazada y exiliada, hecho reconocido, es especialmente preocupante. Sin entrar en detalles sobre las metodologías que aplican algunas organizaciones para llevar un registro de las personas que regresan, quisieramos señalar que incluso los registros más optimistas indican un máximo de un 5% de personas que han regresado. Las cifras reales no superan el 2%. También quisiera señalar que el regreso de los desplazados internos puede facilitarse y hacerse posible con un compromiso genuino y esfuerzos conjuntos sobre el terreno.

Las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo deberían respaldar públicamente la presentación de reclamaciones al Organismo de Bienes Raíces de Kosovo para la restitución de bienes agrícolas y comerciales. No obstante, no existe un deseo genuino de resolver la cuestión. El Organismo de Bienes Raíces de Kosovo ha empezado a recibir reclamaciones, pero sin cobertura mediática ni una campaña de divulgación. El hecho de que el Organismo todavía no haya obtenido la financiación para procesar las reclamaciones demuestra claramente que las instituciones provisionales consideran que sus actividades son secundarias.

No es un secreto que en Kosovo y Metohija la delincuencia organizada a gran escala está en auge, al igual que la delincuencia en general, como la trata de seres humanos y la corrupción. El comercio y el contrabando de drogas y armas prosiguen sin trabas delante de los propios representantes de la comunidad

internacional, incluidas la policía y el ejército. No hace falta recalcar una vez más que Serbia, como Estado del que Kosovo y Metohija forman parte integrante, está más que abierta a toda actividad especializada de carácter policial y de investigación que contribuya a erradicar la trata de seres humanos y el narcotráfico en la provincia, dado que no es sólo un problema de Kosovo y un problema de Serbia: es un problema europeo y mundial.

La situación y los hechos ocurridos en Kosovo y Metohija deben evaluarse de manera realista y responsable. En este sentido, “realista” significa desde el punto de vista del derecho internacional y desde las perspectivas histórica y política. Que se haga de manera “responsable” es probablemente de suma importancia y significa que hay que prever las consecuencias que nuestras medidas actuales tendrán dentro de dos, cinco, diez o incluso más años. Forzar una solución prematura podría resultarle muy caro a la región, a la provincia y a la comunidad internacional, que, en vez de lograr una solución sostenible, se verían obligadas a afrontar una situación incluso más difícil y compleja en Kosovo y Metohija.

Una solución precipitada no resolvería la cuestión, sino que sentaría un precedente que abriría la caja de Pandora, algo que hay que evitar a toda costa. Es verdaderamente difícil creer que alguien esté dispuesto a asumir esa responsabilidad sólo para cumplir con un plazo determinado. Insisto en que sólo la paciencia, y nada más que la paciencia, con los ojos bien abiertos a la realidad y al futuro, puede llevar a una auténtica solución de avenencia para la cuestión de Kosovo y Metohija.

Una solución impuesta no llevará a la solución del problema de Kosovo y Metohija. Es bastante claro que es ilusorio pensar que Kosovo y Metohija vayan a ser un caso especial y excepcional. Lo cierto es que cualquier solución impuesta inevitablemente generará consecuencias impredecibles y fatales.

Deseo compartir este sentimiento de responsabilidad. Junto con los dirigentes de mi Gobierno y con mi país, deseo decir al Consejo en voz alta y claramente que una solución sostenible y de avenencia para la cuestión de Kosovo y Metohija sólo puede lograrse si se dejan de lado los plazos artificiales, al igual que la doctrina de que Kosovo es un caso especial.

Por lo tanto, la parte Serbia considera que el arreglo del problema de Kosovo y Metohija radica en la aplicación de principios y soluciones concretas sobre la base de la plataforma del equipo de negociación serbio relativa al estatuto futuro de Kosovo y Metohija. A largo plazo, esa es la única manera de avanzar hacia una solución adecuada de la difícil situación en la provincia. La comunidad internacional debe apoyar esto y mostrar con sus actos que está a favor de una región estable y segura. Esto sólo puede lograrse adoptando medidas en pro del establecimiento del imperio de la ley, sometiendo a los criminales y terroristas a la justicia y castigándolos, así como garantizando la seguridad y todos los demás requisitos de una vida normal.

Por otra parte, deben tomarse las medidas políticas necesarias para convencer a la parte albanesa de que renuncie a sus exigencias extremas y excluyentes y que se acoja a una solución racional de avenencia, a saber, una autonomía sustancial con competencias amplias. Al mismo tiempo, los albaneses tendrán a los serbios como asociados estratégicos en el futuro. Sin los serbios, los albaneses no irán lejos, por lo que no deben rechazar sistemáticamente los ofrecimientos razonables y generosos de nuestra parte. A pesar de las patentes dificultades, sigue habiendo margen para un acuerdo, sobre la base de los principios democráticos y las normas europeas.

El Presidente (*habla en inglés*): Tienen ahora la palabra los miembros del Consejo.

Sr. Mahiga (República Unida de Tanzania) (*habla en inglés*): Quisiera dar las gracias a la Sra. Sanda Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación de Kosovo y Metohija de la República de Serbia, por su declaración. También acogemos con agrado la presencia entre nosotros esta mañana del Primer Ministro de Kosovo.

Felicidades al nuevo Representante Especial del Secretario General, Sr. Joachim Rucker, y le agradecemos su exposición informativa del día de hoy. Mi delegación le promete su apoyo y cooperación y le desea pleno éxito en su mandato. También damos las gracias al ex Representante Especial, Sr. Søren Jessen-Petersen, por su abnegado servicio, su talento diplomático y los incansables esfuerzos que realizó al frente de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) durante los dos últimos años.

Tanzanía se siente alentada por la fase a la que se ha llegado en el proceso sobre el estatuto futuro de Kosovo. Reiteramos nuestra confianza en el Enviado Especial del Secretario General, Sr. Martti Ahtisaari, y lo encomiamos por haber celebrado la reunión de alto nivel en Viena el 24 de julio a la que asistieron el Presidente y el Primer Ministro de la República de Serbia y el Presidente y el Primer Ministro de Kosovo. El hecho de que delegaciones de tan altas facultades hayan podido reunirse es, per se, un logro notable, a pesar de sus persistentes diferencias. Los alentamos a que perseveren en la senda del diálogo en la determinación del estatuto futuro de Kosovo.

Si bien reconocemos la distancia que hay entre sus posturas respectivas en torno a la cuestión de la autonomía sustancial frente a la independencia, los instamos a que hagan gala de mayor flexibilidad y avenencia a fin de reducir sus diferencias y encontrar un terreno común, lo que redundará en interés de una solución pacífica y duradera de la cuestión del estatuto de Kosovo.

A mi delegación le complace observar los progresos realizados en materia de aplicación de las normas por las autoridades de Kosovo y la aprobación del Plan de acción europeo de colaboración, que sustituye al Plan de aplicación de las normas para Kosovo, de 2004. Esto es otra muestra del compromiso del Gobierno de Kosovo para con el proceso político. Lo alentamos a que siga aplicando las normas, al mismo tiempo que sigue con las conversaciones sobre el estatuto futuro. Esta aplicación añade confianza e impulso a las conversaciones.

También hemos observado que el proceso de descentralización de Pristina ha dado paso al proceso del estatuto futuro. Este cambio debe proporcionar un nuevo impulso a la cuestión de la descentralización, que es también crucial para todo el proceso de paz en Kosovo.

La cuestión de la inclusión de la minoría serbia en las conversaciones sobre el estatuto futuro y en las Instituciones de Kosovo sigue siendo un escollo para el logro de una sociedad verdaderamente multiétnica y multicultural. Es imperativo que la minoría Serbia participe plenamente en ambas. Reiteramos nuestro llamamiento a la República de Serbia para que participe en el proceso, y a los dirigentes de Kosovo para que redoblen sus esfuerzos por llegar a los grupos minoritarios. Ambas partes deben fomentar iniciativas

que mejoren la confianza mutua, la tolerancia y la coexistencia.

Asimismo, deben hacerse esfuerzos en pro de la creación de un entorno más propicio para los repatriados. En este sentido, celebramos que el Representante Especial del Secretario General y representantes de Belgrado y Pristina hayan firmado el 6 de junio en Pristina el Protocolo sobre Regresos Voluntarios y Sostenibles, lo que tuvo repercusiones inmediatas sobre algunos repatriados. No obstante, hay muchos más que siguen renuentes a regresar debido a factores económicos y de seguridad. Instamos a los donantes y a la comunidad internacional en su conjunto a que proporcionen los fondos necesarios para alentar el regreso voluntario y sin trabas y la reintegración de los refugiados, los repatriados y los desplazados internos, así como para costear la devolución y las indemnizaciones relativas a demandas en materia de bienes raíces.

Con respecto a la situación de seguridad, en el informe del Secretario General (S/2006/707) se dice que ésta sigue siendo estable pero frágil. Encomiamos a la KFOR, la UNMIK y el Servicio de Policía de Kosovo por haber adoptado medidas para mejorar la seguridad en todo Kosovo. Sin embargo, nos preocupan los incidentes que han dado lugar a que se vulnere la seguridad, especialmente aquellos en que personas y lugares religiosos han sido blanco de ataques. El aumento del vandalismo contra las iglesias ortodoxas serbias del que se ha informado es lamentable y debe ponerse coto de inmediato. Apoyamos los esfuerzos de la policía de Kosovo por aumentar la seguridad en esos lugares.

Para concluir, rendimos homenaje a la UNMIK, la Unión Europea, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, el sistema de las Naciones Unidas en Kosovo y otras organizaciones financieras por sus esfuerzos coordinados y su contribución al proceso de paz en Kosovo.

Sr. Churkin (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Celebramos la participación en la sesión de hoy de la Presidenta del Centro de Coordinación de Kosovo y Metohija de la República de Serbia, Sra. Raskovic-Ivic, así como del Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Rücker, y de la delegación que lo acompaña.

Tomamos nota del informe del Secretario General (S/2006/707) y de la exposición informativa realizada por el Representante Especial del Secretario General en relación con la situación en Kosovo. Uno de los factores que determinan el ritmo y el carácter fructífero del diálogo sobre el estatuto definitivo son los progresos concretos y eficaces realizados en la labor sobre las normas.

En la reunión ministerial del Grupo de los Ocho celebrada en Moscú se subrayó en particular que Kosovo debía seguir siendo multiétnico. Los dirigentes de esa provincia deben prestar especial atención a la aplicación de las normas definidas por la comunidad internacional con respecto a las minorías étnicas. Lamentablemente, pese a algunos pasos positivos, los resultados alcanzados en este sentido no se pueden considerar muy importantes y las actividades de las instituciones provisionales de Kosovo siguen siendo insuficientes e inconsistentes.

Sobre todo, es demasiado pronto para decir que existen las garantías necesarias de los derechos y la seguridad de los representantes de las minorías, en particular de los serbios. Nos preocupa profundamente que el número de delitos cometidos por motivos étnicos de nuevo haya aumentado vertiginosamente en la provincia, como queda claro en el informe. La lamentable situación en ese sentido fue puesta de relieve por el reciente incidente ocurrido en Mitrovica septentrional, donde se lanzó una granada contra un café serbio. A menudo los delitos cometidos contra la minoría étnica serbia no se investigan totalmente y sus perpetradores quedan impunes. Cuestionar el hecho de que la abrumadora mayoría de esos delitos se comete por motivos étnicos equivale a pasar por alto hechos reconocidos por todos.

La situación en lo que respecta a la libertad de circulación es igualmente grave. Las minorías siguen temerosas y consideran que hay inseguridad en las carreteras. Los problemas de la descentralización y la protección del patrimonio cultural y religioso de las minorías aún no se han resuelto. Al igual que el Secretario General, condenamos enérgicamente el creciente número de incidentes de vandalismo contra santuarios religiosos ortodoxos serbios en Kosovo. La situación exige una mayor responsabilidad en ese sentido por parte de las instituciones provisionales de gobierno autónomo, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo y los representantes de la Organización para la Seguridad y

la Cooperación en Europa, el Consejo de Europa y otras organizaciones europeas.

La situación relativa al regreso de los refugiados y a las comunidades es también insatisfactoria, como lo demuestran, entre otras cosas, las cifras proporcionadas en el informe. En ese contexto, acogemos con beneplácito los acuerdos logrados entre Belgrado y Pristina, que constituyen un paso en la dirección correcta. No obstante, si deseamos corregir la situación, debemos fundamentalmente adoptar medidas concretas y, sobre todo, medidas financieras tendientes a mejorar las condiciones de vida en la provincia y eliminar los obstáculos para el proceso de retornos.

Comprendemos la preocupación del Secretario General por la ruptura de relaciones de las municipales septentrionales con las autoridades provisionales. Exhortamos a que se establezcan mecanismos de seguridad independientes. Respaldamos el llamamiento formulado en el informe para que todas las partes se abstengan de formular acusaciones provocadoras y se esfuercen por encontrar una solución constructiva para esas cuestiones.

Sin embargo, el hecho de que los serbios de Kosovo no participen en las actividades de las instituciones provisionales de gobierno autónomo también demuestra que Kosovo aún dista de concluir la tarea principal de crear una sociedad multiétnica y democrática. Entre las minorías el nivel de confianza en las instituciones provisionales de gobierno autónomo sigue siendo muy bajo. La comunidad mayoritaria debe crear un clima que aliente a las minorías, en particular a los serbios de Kosovo, a cooperar con las autoridades provinciales y a participar en todas las esferas de la vida en Kosovo. Consideramos erróneas las tentativas de responsabilizar a Belgrado por la falta de participación de los serbios de Kosovo en las actividades de las instituciones provisionales de gobierno autónomo.

Instamos enérgicamente a los dirigentes de la provincia a que intensifiquen sus esfuerzos por lograr avances concretos y sostenibles en la aplicación de las normas, sobre todo las que son de importancia decisiva para garantizar el carácter multiétnico de Kosovo. Estamos plenamente de acuerdo con la opinión del Secretario General de que no debemos perder de vista el hecho de que todas las normas, sin excepción, son de gran importancia para el futuro de Kosovo y que también es imprescindible lograr mayores progresos en

la aplicación de otras normas. Esperamos que el Grupo de Contacto supervise con suma atención la aplicación de las normas por los dirigentes provinciales.

De hecho, la parte serbia también debe cumplir la parte que le corresponde en ese sentido. El logro de avances concretos y eficaces en el cumplimiento de las normas es uno de los factores decisivos que repercutirá en el ritmo y la productividad del proceso de negociaciones para determinar el estatuto definitivo de Kosovo. Únicamente una modificación cualitativa y sostenible de la situación en lo que respecta a las normas puede sentar las bases para lograr un avance productivo por conducto de la mediación del Enviado Especial del Secretario General, Sr. Martti Ahtisaari, y lograr un compromiso negociado y equilibrado entre Belgrado y Pristina.

Al igual que el Secretario General, nos sentimos satisfechos ante el inicio de una nueva etapa en la solución de la cuestión de Kosovo —el comienzo de un diálogo político al más alto nivel sobre asuntos relativos a su estatuto. En efecto, sería difícil esperar mucho más de la primera reunión de alto nivel, en la cual ha tenido lugar un intercambio de opiniones muy natural. No obstante, la alternativa propuesta por Belgrado de una autonomía amplia y sustancial para Kosovo sigue vigente; en otras palabras, puede modificarse con el transcurso del tiempo. Constituye una base para celebrar negociaciones que permitirían lograr una transición gradual y sin obstáculos hacia la cuestión del estatuto de la provincia. Ese enfoque particular es coherente con el fortalecimiento de la estabilidad de los Balcanes.

El Secretario General ha subrayado con acierto la necesidad de que las partes en las negociaciones demuestren una mayor flexibilidad y un espíritu de avenencia. Deben encontrar puntos de convergencia y una solución a largo plazo mutuamente aceptable. En ese sentido, el apoyo de la comunidad internacional es un factor crucial para realizar progresos. Deben tenerse en cuenta las posiciones de los países de la región y de otros Estados interesados de Europa, así como las de los participantes en la Fuerza de Kosovo. También es fundamental tener en cuenta la situación de los enclaves serbios de la parte septentrional de la provincia, cuya situación es una prueba de cuánto tiempo llevará establecer la cooperación más elemental entre las partes.

En todo caso, cualquier decisión sobre el estatuto futuro de la provincia debe ser universal. Solamente una decisión negociada sobre Kosovo, y no una impuesta y unilateral o que sienta un precedente negativo en el contexto de una solución de la crisis internacional, puede ser apoyada por el Consejo de Seguridad. Ya es evidente que, incluso en el mejor de los casos, las partes necesitarán bastante tiempo a fin de establecer condiciones óptimas para el logro de resultados genuinos y duraderos en lo que respecta al cumplimiento de normas y a la elaboración de soluciones. En ese sentido, consideramos que sería contraproducente establecer plazos arbitrarios.

Una solución negociada sobre el estatuto futuro de Kosovo es una prioridad para Rusia. Ese es el elemento fundamental de la declaración del Grupo de Contacto tras las negociaciones de la cumbre de Viena, en la que claramente se hace referencia a la realización de progresos para lograr una decisión basada en la avenencia.

Nuestra delegación se adhiere a las palabras de gratitud del Secretario General respecto del ex Jefe de la UNMIK, Sr. Jessen-Petersen, y acoge con beneplácito la designación del Sr. Rucker como Representante Especial para Kosovo. Esperamos que, bajo su dirección, la UNMIK acate estrictamente la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, así como las directrices del Grupo de Contacto y la declaración ministerial emitida en Londres el 31 de enero.

Sr. Christian (Ghana) (*habla en inglés*): Deseo felicitar al Embajador Joachim Rucker por su designación como nuevo Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), y también agradezco su exposición informativa. Por haber sido el Representante Especial Adjunto y jefe del Programa de Reconstrucción Económica de la UNMIK, no cabe de duda de que el Embajador Rucker cuenta con la experiencia requerida para ayudar al pueblo de Kosovo a recorrer el camino hacia un futuro más pacífico, más unido y más estable.

La UNMIK sigue siendo, como siempre, un puente indispensable hacia la coexistencia pacífica y la reconciliación entre los albaneses de Kosovo y sus homólogos serbios y otras minorías. Aprovechamos esta oportunidad también para reconocer la invaluable contribución del ex Representante Especial, Sr. Søren

Jessen-Petersen, en la tarea de sentar las bases para el futuro progreso de Kosovo.

Se acoge con agrado el mejoramiento general de la situación de seguridad, en especial la notable disminución de los conflictos interétnicos, así como el fortalecimiento de las fronteras y de los controles fronterizos.

La transferencia de más competencias a los ministerios de asuntos internos y de justicia de Kosovo e iniciativas conexas constituyen una parte fundamental de la creación de la capacidad institucional necesaria para la buena gobernanza.

Al mismo tiempo, debemos encomiar al Enviado Especial para el proceso sobre el estatuto futuro de Kosovo, Sr. Martti Ahtisaari, que ha trabajado arduamente a fin de garantizar la celebración de la cumbre entre las autoridades de Serbia y Kosovo en Viena el 24 de julio. Creemos que la convocación de la cumbre constituyó un paso adelante muy significativo, pese a las diferencias aparentemente irreconciliables entre las partes en cuanto a sí, tras las conversaciones, Kosovo debe ser un país totalmente independiente o una provincia autónoma de Serbia, pero con poderes sustanciales de autogobierno.

Mi delegación reconoce que la cuestión es extremadamente compleja y delicada. Por lo tanto, sólo podemos alentar a las dos partes a que demuestren flexibilidad en sus posturas y a que continúen negociando de buena fe, a fin de alcanzar una solución que no pase por alto las realidades sobre el terreno —y mucho menos los derechos de todos los grupos étnicos de Kosovo— ni dé por sentadas la soberanía y la integridad territorial de Serbia.

A ese respecto, reiteramos nuestros llamamientos anteriores a los serbios de Kosovo y a otras minorías étnicas para que sean parte activa en la configuración del futuro de su patria mediante su participación en las Instituciones Provisionales.

También albergamos la esperanza de que las amplias negociaciones en curso acerca de asuntos tales como la descentralización de las funciones gubernamentales en Kosovo, las fronteras municipales, los derechos comunitarios, el patrimonio cultural y los lugares de culto, así como las cuestiones económicas, contribuyan a esclarecer las conversaciones sobre el estatuto futuro y ayuden a las partes a sopesar sus opciones con el pragmatismo necesario.

La aplicación de las normas tiene por objeto ayudar a Kosovo a dejar atrás su desafortunado pasado y es fundamental para su unidad y estabilidad a largo plazo, independientemente del resultado del proceso del estatuto definitivo. Una nueva cultura de tolerancia, el respeto de los derechos humanos, el Estado de derecho, la inclusión y el respeto mutuo entre los diferentes grupos étnicos sólo serán posibles mediante la aplicación rigurosa de las normas, que han sido incluidas en el Plan de acción europeo de colaboración. Las normas deben incluirse en la trama social de Kosovo a fin de que surtan el efecto deseado.

Por lo tanto, instamos al Gobierno de Kosovo a que no ceje en sus esfuerzos por aplicar las normas y a que tienda una mano a los serbios de Kosovo y los haga partícipes de la transformación de Kosovo en una sociedad más moderada y amable. Por su parte, tanto los serbios de Kosovo como las autoridades de Belgrado deberán tener en cuenta que, en última instancia, lo más importante es el tipo de sociedad en la que se convertirá Kosovo tras el proceso político en curso.

Sr. de La Sablière (Francia) (*habla en francés*): Para comenzar, permítaseme agradecer al Representante Especial del Secretario General, Sr. Joachim Rucker, su presentación, y desearle mucho éxito en su nuevo cargo en estos momentos cruciales para el futuro de Kosovo. En particular, será responsable de preparar la transición de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) a la futura presencia internacional, que debe organizarse muy cuidadosamente.

También deseo celebrar la presencia de la Sra. Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija de la República de Serbia, así como la presencia del Sr. Çeku, Primer Ministro de Kosovo, como miembro de la delegación dirigida por el Sr. Rucker.

El Representante Permanente de Finlandia formulará más adelante una declaración en nombre de la Presidencia de la Unión Europea, a la que me adhiero plenamente. No obstante, deseo realizar algunas observaciones.

En primer lugar, observamos que en el informe del Secretario General se ponen de relieve los avances que se han realizado con respecto a la aplicación de las normas, de conformidad con la solicitud presentada por los miembros del Consejo. Se trata de un avance

positivo, pero debe ampliarse todavía más. Deben aplicarse todas las normas sin dilación, de manera concreta, sobre todo en lo que se refiere a las 13 prioridades definidas por la UNMIK y por el Grupo de Contacto en materia de protección de las minorías y del Estado de derecho.

Los esfuerzos llevados a cabo por las autoridades de Kosovo para construir un país multiétnico tendrán importantes repercusiones a la hora de definir el estatuto futuro de Kosovo. Además, debe intensificarse el diálogo iniciado por las autoridades provisionales con las minorías, comenzando por la minoría serbia.

Una estabilidad duradera no será posible mientras no se produzca una reconciliación entre las comunidades. Los inaceptables actos de violencia dejan en claro que estamos todavía lejos de lograr esa reconciliación. Los autores de estos actos deben ser llevados ante la justicia. No obstante, para esa reconciliación necesaria será preciso contar también con la plena participación de las autoridades serbias en las Instituciones Provisionales, lo cual obra en su propio interés. En ese sentido, compartimos las inquietudes del Secretario General con respecto a la presión que se ha ejercido sobre los serbios de Kosovo para disuadirlos de que lo hagan. Las autoridades de Belgrado deben alentar esa participación, no impedirla.

En el informe del Secretario General también se pone de manifiesto el aumento de la tensión en el norte de Kosovo. Sea cual fuere el estatuto de Kosovo, tendremos que concebir soluciones operativas realistas que promuevan el desarrollo en el norte de Kosovo. El aumento de la descentralización debe preservar la identidad y proteger los derechos de las distintas comunidades.

Resulta lamentable que varias asambleas municipales hayan decidido suspender su cooperación con las Instituciones Provisionales. Belgrado y Pristina deben alentar a los dirigentes locales a que creen una atmósfera de confianza. En cualquier caso, no cabe duda de que nosotros descartaremos cualquier noción separatista.

Mi delegación desea reiterar su pleno apoyo al proceso de negociación en curso, celebrado bajo los auspicios del Sr. Ahtisaari. Si bien las posiciones de las partes siguen siendo divergentes, como se subraya en el informe del Secretario General, resulta más apremiante que nunca que las partes participen de manera constructiva y muestren flexibilidad con

respecto a la cuestión del estatuto y a los elementos constitutivos del estatuto.

Esperamos que el proceso permita alcanzar una solución negociada. De todos modos, resulta fundamental que se encuentre una solución dentro de los plazos establecidos, es decir, antes de que finalice el año 2006, tanto para disipar cualquier sentimiento de impaciencia como para evitar más retrasos en la solución de un problema que amenaza la estabilidad regional.

Independientemente de la forma que tome el estatuto futuro de Kosovo, debe estar en consonancia con la estructura europea. Desde esa perspectiva, consideramos que son fundamentales los progresos en pro de una sociedad multiétnica y democrática. Esperamos que Belgrado y Pristina contribuyan activamente a ese respecto.

Sr. Peryra (Perú): Agradezco al Representante Especial del Secretario General, Sr. Joachim Rucker, la presentación del informe sobre la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en el período comprendido entre el 1° de mayo y el 14 de agosto del presente año. Deseo aprovechar esta oportunidad para felicitarlo al haber asumido su nuevo cargo el pasado 1° de septiembre. Le deseamos muchos éxitos en sus futuras labores.

Igualmente, agradezco la información que nos ha proporcionado esta mañana la Sra. Sanda Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija de la República de Serbia.

La delegación del Perú ha señalado con anterioridad que es central avanzar en el cumplimiento de todas las normas. Cualquiera que sea el estatuto definitivo de Kosovo, éste debe tener un carácter democrático donde se respeten las libertades civiles; exista tolerancia política, religiosa y cultural; se respete a las minorías; se den oportunidades económicas para todos, se transfiera el poder periódicamente y se materialice la visión europea de la región.

Mi delegación saluda los esfuerzos positivos de las autoridades de Kosovo orientados al cumplimiento de las normas. No obstante lo anterior, no podemos dejar de lamentar que aún subsistan retrasos en el avance solicitado por el Grupo de Contacto en diversos campos.

Es necesario que todas las partes interesadas redoblen los esfuerzos para avanzar y promover la

confianza entre las comunidades de Kosovo, por ejemplo, en la institucionalidad democrática, el Estado de derecho, el retorno voluntario y sostenible y el derecho de las comunidades, así como con relación al Plan de acción amplio contra la discriminación, el respeto a la heredad cultural, el Grupo de Trabajo de Personas Desaparecidas y la proporción de seguridad para las minorías.

Para la delegación del Perú, la construcción de una sociedad multiétnica y democrática requiere el activo concurso de todos los sectores involucrados. Sin esa base será muy difícil alcanzar una solución duradera de paz y estabilidad regional, incluso aunque se llegue a una definición del estatuto.

Por otro lado, un aspecto que mi país estima central en la aplicación de las normas son los avances en la construcción de una economía viable con suficiente capacidad productiva que asegure la sostenibilidad económica de la democracia en Kosovo.

El Perú desea reiterar que para superar esta etapa de transición debe haber avances significativos en la reconstrucción de la economía de Kosovo con miras a su inserción competitiva en el concierto regional. La experiencia latinoamericana reciente nos muestra claramente que el Estado de derecho y la estabilidad de los regímenes políticos mejora significativamente su viabilidad cuando existe una economía de mercado competitiva. Ello vale también para Kosovo. Una estructura de la producción y los servicios que genere oportunidades para la población local es indispensable para frenar la delincuencia y otros males sociales que, lamentablemente, afectan a Kosovo y tienen impacto más allá de sus fronteras. Incluso los últimos incidentes acaecidos en el norte de Kosovo pueden ser analizados también desde la perspectiva de la situación de desempleo que lo afecta.

La delegación del Perú desea expresar, una vez más, su apoyo al proceso político destinado a encontrar una solución negociada del futuro estatuto de Kosovo y espera que las partes no dificulten las conversaciones a las que se han comprometido y contribuyan de buena fe a superar todas las circunstancias que les impidan avanzar con realismo y pragmatismo, para procurar el bienestar de los pueblos que representan.

Sr. Liu Zhenmin (China) (*habla en chino*): Ante todo, deseo dar las gracias al Secretario General por su informe y al nuevo Representante Especial del Secretario General, Sr. Rucker, a quien felicito por

haber asumido este importante cargo, por su exposición informativa. Saludamos también a la Sra. Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija de la República de Serbia, por asistir a esta sesión e intervenir en ella.

Como resultado de los esfuerzos conjuntos de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo, hemos observado en los últimos meses que en la aplicación de las normas se han alcanzado importantes progresos en muchos ámbitos prioritarios. Sin embargo, esos progresos no son suficientemente amplios; siguen existiendo desafíos, sobre todo en los ámbitos de la seguridad, el retorno de los refugiados, la cultura y la integración étnica. El grupo étnico mayoritario en Kosovo tiene la responsabilidad primordial del establecimiento de un clima social estable que sea propicio para la coexistencia armoniosa de los grupos étnicos. Otras partes también deben participar activamente en ese esfuerzo.

Muchos aspectos de la aplicación de las normas influyen en el proceso del estatuto futuro de Kosovo. Esperamos que las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo y sus dirigentes, con la ayuda de la UNMIK, puedan vencer las dificultades y aplicar las distintas normas de una manera integral y eficaz.

Desde el lanzamiento del proceso del estatuto futuro de Kosovo a finales del año pasado, el Gobierno de Serbia y las autoridades de Kosovo, con los buenos oficios y la coordinación del Enviado Especial del Secretario General, Sr. Ahtisaari, han sostenido muchas rondas de conversaciones directas. La primera reunión de alto nivel se celebró en julio de este año. Este tipo de diálogo ha permitido a ambas partes llegar a comprender plenamente la posición de cada una y lograr un entendimiento común. Por lo tanto, resulta esencial para el mantenimiento del impulso de la cooperación y la búsqueda de una solución duradera. China celebra la continuación de este diálogo y apoya los esfuerzos encaminados a lograr una solución aceptable para ambas partes mediante negociaciones pacíficas.

La cuestión de Kosovo tiene que ver con la estabilidad y la prosperidad de los Balcanes y zonas circundantes. Para la solución de esta cuestión, es necesario escuchar las opiniones de todas las partes. El

respeto de la soberanía y la integridad territorial es un principio importante del derecho internacional. China siempre ha respetado la soberanía y la integridad territorial de los distintos países de los Balcanes.

Siempre hemos considerado que para llegar a una solución adecuada e integral de la cuestión de Kosovo es necesario cumplir las disposiciones de las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad, alentar a ambas partes a que lleguen a una avenencia y brindarles asistencia para que lo logren mediante consultas y negociaciones. Esperamos que las partes interesadas continúen haciendo avanzar el proceso político para resolver la cuestión de Kosovo con un espíritu sincero y pragmático.

Sra. Pierce (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Deseo sumarme a los oradores que han intervenido hoy en el Salón para dar la bienvenida al Representante Especial de las Naciones Unidas recientemente nombrado, Sr. Rucker. Tenemos mucha suerte de contar con alguien de su experiencia y conocimiento en Kosovo, nombrado por el Secretario General. Esperamos con interés trabajar estrechamente con él, como lo hicimos con su predecesor. Además, deseo sumar al Reino Unido a todos los homenajes que se han rendido al Sr. Jessen-Petersen. Deseo, asimismo, volver a dar la bienvenida al Consejo al Primer Ministro, Sr. Agim Çeku, y a la Sra. Sanda Raskovic-Ivic.

El Reino Unido se suma también a la declaración que formulará posteriormente el Representante de Finlandia en nombre de la Unión Europea.

El Reino Unido celebra que, de acuerdo con el informe más reciente del Secretario General (S/2006/707), bajo la dirección del Primer Ministro Çeku, la aplicación de las normas en Kosovo continúa sin excepción. He escuchado con sumo cuidado lo que se ha dicho hoy en el Consejo, y considero que todos coincidimos en que se han alcanzado logros en muchos aspectos clave, importantes para las comunidades minoritarias de Kosovo. En ese sentido, deseo recomendar a los colegas la nota que el Primer Ministro Çeku hizo distribuir hoy en el Consejo, que ofrece información más detallada sobre lo que se ha logrado.

Considero también que todos estamos de acuerdo en que es necesario que continúen y se aceleren los progresos que se han alcanzado. Ni la comunidad internacional ni las instituciones provisionales pueden

sentirse satisfechas, ni dar por sentada la continuación de la aplicación de las normas. Deben continuar los progresos, y es necesario llegar a las comunidades de Kosovo para explicarles la importancia de la aplicación significativa de las normas en Kosovo y obtener su apoyo. Sobre todo, eso es algo que les corresponde hacer a las propias instituciones provisionales de gobierno autónomo; no es algo que la comunidad internacional pueda hacer por ellas.

Como deja en claro el informe del Secretario General, es necesario prestar una atención sistemática sin excepción, a fin de mantener el impulso del que se ha informado hoy. Parte de la función del Consejo es instar a todas las partes a que trabajen hacia la consecución de ese objetivo. El Grupo de Contacto trató de complementar el esfuerzo al presentar, en coordinación con la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), 13 ámbitos prioritarios definidos y viables para su pronta aplicación. Alienta al Reino Unido el hecho de que las instituciones provisionales de gobierno autónomo hayan culminado plenamente seis de ellos y que la mayoría de los demás estén programados. Sin embargo, la aplicación parcial no es suficiente. Esperamos que no se escatimen esfuerzos para aplicar las prioridades restantes en las próximas semanas. En particular, esperamos que la Asamblea de Kosovo finalice cuanto antes la aprobación de leyes sobre los idiomas y el patrimonio cultural.

La población de Kosovo tiene muchos desafíos que afrontar. Hoy escuchamos a la Sra. Raskovic-Ivic y al Representante Permanente de la Federación de Rusia hablar sobre actos de violencia cometidos contra los serbios de Kosovo. Deseo dejar en claro que el Reino Unido condena esos actos de violencia. Son totalmente inaceptables, y esperamos que las autoridades de Pristina encuentren y enjuicien a los culpables y ayuden a crear las condiciones propicias para evitar que ocurran esos ataques. No obstante, también quiero dejar en claro que, por deplorables que sean los ataques, no alteran el rumbo de Kosovo.

Observo, por lo que ha dicho el Sr. Rucker, que la UNMIK y la KFOR han ampliado su presencia al norte del río Ibar. Eso es importante, y nos complace esa contribución de ambas organizaciones, pero es lamentable que sea necesaria. Exhortamos a todas las partes, incluidos los serbios de Kosovo, a que se abstengan de causar tensiones o de exacerbarlas. Lamentamos que se utilizaran algunos hechos como

excusa para interrumpir el diálogo. Quisiera suscribir muy firmemente, en nombre del Reino Unido, lo que dijo el Sr. Rücker, a saber, que la integración, y no el aislamiento, es el camino que debe seguir la comunidad serbia de Kosovo.

En ese sentido, insto una vez más a Belgrado a que aliente la cooperación entre los serbios de Kosovo y las autoridades de Pristina. La última vez que el Consejo se ocupó de Kosovo, varios de nosotros instamos a Belgrado a hacerlo. Es lamentable que hoy tengamos que reiterar ese llamamiento. En particular, me refiero al edicto del Centro de Coordinación serbio por el que se alentaba a las comunidades serbias de Kosovo a retirarse de las instituciones sanitarias y educativas. Resulta difícil entender de qué modo pueden beneficiarse de ello esas comunidades. Desde luego, no es beneficioso para el futuro de Kosovo.

Esta sesión tenía que centrarse en las normas, pero varios oradores han hablado del estatuto. Por ello, a mí me gustaría hacerlo. El proceso relativo a las normas en Kosovo debe contemplarse en el contexto del apoyo al proceso del estatuto, que actualmente dirige el Sr. Martti Ahtisaari. Quisiera reiterar que el Reino Unido apoya plenamente al Enviado Especial de las Naciones Unidas, y que apoya también su criterio sobre el proceso del estatuto. Me parece desalentador, una vez más, que la Sra. Raskovic-Ivic no haya mencionado ni una sola vez en su declaración de hoy al Sr. Ahtisaari ni su trabajo ni el deber que tenemos todos de cooperar del mejor modo y cuanto sea posible.

Quisiera decir que el Reino Unido sigue firmemente comprometido con los principios que se expusieron en la declaración del Grupo de Contacto ministerial de 31 de enero, incluido el objetivo de llegar a un acuerdo antes de fines de 2006, y con los principios rectores del Grupo de Contacto.

La independencia es una opción para Kosovo, y hay quienes dirían que es la única opción mediante la que se lograrán la paz duradera y la seguridad en la región. Al mismo tiempo, quienes persiguen ese resultado son quienes deben asegurar concretamente a la minoría que el Kosovo multiétnico del que han hablado hoy tantos oradores se hará realidad y podrá ocupar el lugar que le corresponde en Europa. El Reino Unido no escatimará esfuerzos a la hora de trabajar para llegar a un arreglo que ofrezca seguridad y estabilidad a largo plazo a la región de los Balcanes mientras sigue esta senda. La naturaleza de la situación

de Kosovo hace que este sea un proceso político único y diferente. Por lo tanto, para lograr resultados será necesario aplicar soluciones únicas y diferentes.

Sr. Shinyo (Japón) (*habla en inglés*): Para empezar, quisiera sumarme a mis colegas para dar las gracias al Sr. Joachim Rücker por su exposición completa. Quisiera aprovechar esta oportunidad para felicitarlo calurosamente por haber sido nombrado nuevo Representante Especial del Secretario General. Kosovo se encuentra en un momento crucial, y la conclusión del mandato de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) ha cobrado todavía más importancia. El Japón espera con interés el liderazgo y los esfuerzos del Sr. Rücker en ese sentido. También quisiera expresar nuestro agradecimiento a la Sra. Sanda Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija, por su declaración, y saludar la presencia en el salón del Consejo del Primer Ministro Çeku de las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo.

Actualmente se está prestando mucha atención a las conversaciones sobre el estatuto. En ese sentido, el Gobierno del Japón quisiera decir que siempre apoyará los esfuerzos del Sr. Martti Ahtisaari, Enviado Especial del Secretario General para el proceso sobre el estatuto futuro de Kosovo. El Japón reconoce la importancia del criterio que facilita la participación de los interesados y en el que también se hacen esfuerzos para retomar las cuestiones que no definen el estatuto. Sin duda, este criterio contribuirá a fomentar la confianza entre las partes. También apoyamos plenamente las iniciativas que ha aportado el Grupo de Contacto para promover el proceso del estatuto. Llegar a un acuerdo no resultará fácil. No obstante, invitamos sinceramente a todas las partes pertinentes a participar en el proceso de una forma flexible y constructiva con miras a hallar una fórmula que sea aceptable para ambas partes. Desde esa óptica, acogemos con especial agrado la celebración en Viena el 24 de julio de conversaciones directas de alto nivel y esperamos que ese sea el punto de partida para la aceleración del proceso.

La aplicación de las normas para Kosovo es un reto tan importante como la cuestión del estatuto final. En el actual informe del Secretario General (S/2006/707) se señalan progresos concretos en las esferas prioritarias que estableció el Grupo de Contacto en junio de este año. Acogemos con agrado estos progresos y alentamos a las instituciones provisionales

de gobierno autónomo, bajo la dirección del Primer Ministro Çeku, a que prosigan sus esfuerzos activos y decididos encaminados a la ejecución de las normas.

No obstante, debemos admitir que sentimos cierta inquietud respecto de la aplicación de las normas. Aparte de los indicios positivos de muchas de las normas, ha quedado demostrado que hay disparidad en el nivel de aplicación de las normas. La cuestión de la investigación y el enjuiciamiento de las causas relacionadas con los disturbios de marzo de 2004 es un ejemplo de los problemas que habría que encarar inmediatamente. Subrayamos esa cuestión porque creemos que es esencial para aumentar la credibilidad del sistema judicial con miras a crear una sociedad estable, democrática y abierta.

También es esencial que los dirigentes de Kosovo aumenten sus actividades de divulgación destinadas a las comunidades minoritarias para facilitar el proceso relativo al estatuto. La aplicación de las normas es una condición indispensable para crear una sociedad democrática y multiétnica en Kosovo. Por lo tanto, es preciso que la aplicación sea constante, con independencia del estatuto final.

También quisiera mencionar otra cuestión, que guarda relación con esta, a saber, la participación de los serbios de Kosovo en las instituciones de Kosovo. El Gobierno del Japón expresa su inquietud porque tres municipios de la zona septentrional de Kosovo han puesto fin a sus contactos con las instituciones provisionales de gobierno autónomo. Instamos a esos municipios a que reanuden inmediatamente los contactos con las instituciones provisionales. Además, quisiera señalar que estamos muy preocupados por las medidas adoptadas por las autoridades serbias que desalientan la participación de los serbios de Kosovo en las instituciones provisionales, y que apoyamos el informe del Secretario General, que invita a las autoridades de Belgrado a acabar con todos los impedimentos de ese tipo.

Antes de concluir mi declaración, quisiera añadir una observación final. Puesto que la tensión sobre el terreno sigue aumentando conforme avanza el proceso del estatuto, quisiera decir que deseamos sinceramente que todos los dirigentes de Serbia y Kosovo reiteren su determinación de resolver la cuestión únicamente por medios pacíficos, y que todos los pueblos de la región apoyen con calma el desarrollo del proceso del estatuto.

Sr. Burian (Eslovaquia) (*habla en inglés*): Para comenzar, quisiera sumarme a los oradores que me han precedido para dar las gracias al Sr. Rücker por su exposición informativa. Le deseamos mucho éxito en su misión de tanta responsabilidad. En nombre de mi delegación, también quisiera saludar la participación de la Sra. Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija de la República de Serbia, y la presencia del Primer Ministro de las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo, Sr. Çeku, en esta sesión.

El proceso de determinación del estatuto futuro, que se inició en octubre del año pasado, está avanzando. En este contexto, esperamos con interés las próximas consultas con el Sr. Ahtisaari, Enviado Especial del Secretario General para el proceso sobre el estatuto futuro de Kosovo, que Eslovaquia apoya plenamente. En ese sentido, seguimos convencidos de que la función de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) es vital y decisiva para la paz y para un futuro estable en la región.

Eslovaquia se adhiere plenamente a la declaración que formulará más adelante en esta sesión la Representante de Finlandia en nombre de la Unión Europea. Por ello me limitaré a las siguientes observaciones.

Ante todo, damos las gracias al Secretario General por su análisis de la situación en Kosovo, que figura en su informe más reciente. Tomamos nota con satisfacción de la participación a alto nivel de ambas partes en el proceso político para determinar el estatuto futuro de Kosovo, pero también compartimos la decepción del Secretario General por el hecho de que en este sentido se ha encontrado muy poco terreno en común. Apoyamos el llamamiento del Secretario General dirigido a las partes para que hagan gala de más flexibilidad y generosidad y participen en las conversaciones con ánimo de avenencia, tal como tienen la responsabilidad de hacer.

Segundo, observamos con agrado el compromiso con el que el Primer Ministro Çeku y el Gobierno de Kosovo han abordado la cuestión fundamental de la aplicación de las normas. Suscribimos el llamamiento del Secretario General a Pristina para que esos esfuerzos se mantengan y se prosigan, y esperamos ver pronto los resultados tangibles de la aplicación de las medidas legislativas aprobadas por la Asamblea de Kosovo. En este sentido, deseamos insistir en que la

aplicación de las normas también es esencial desde la perspectiva europea de la provincia. En ese sentido, debemos velar por que no haya ni un atisbo de dobles raseros. Es una condición fundamental para la reconciliación nacional y un factor determinante en el período posterior a la decisión sobre el estatuto futuro de Kosovo. Por lo tanto, también creemos que conviene que la UNMIK y el Consejo continúen supervisando y observando minuciosamente la aplicación de las normas, con una atención especial a las 13 prioridades que definió el Grupo de Contacto en junio.

Tercero, compartimos las preocupaciones que se mencionan en el informe relativas a la situación en la parte septentrional de la provincia de Kosovo, y especialmente el aumento de los incidentes violentos contra personas y lugares religiosos. Nos sumamos a la firme condena que hizo el Secretario General de esos incidentes, sobre todo con respecto a la violencia de carácter interétnico, y exhortamos a las instituciones de Kosovo a que se ocupen de la cuestión de la seguridad con la máxima prioridad. No se puede tolerar la impunidad y reiteramos desde aquí la necesidad de que se investigue a fondo a todos los culpables y se los lleve ante la justicia. Se trata de un elemento importante para la coexistencia pacífica y para fomentar la confianza entre todas las comunidades que viven en Kosovo. También opinamos que la comunidad internacional debe seguir presente en el norte de Kosovo una vez que se haya determinado el estatuto porque es vital para la cuestión del regreso de los refugiados y los desplazados internos, sobre todo aquellos que forman parte de la minoría nacional serbia.

Celebramos que ambas partes firmaran el Protocolo sobre Regresos Voluntarios y Sostenibles, y tomamos nota con reconocimiento de sus efectos positivos inmediatos, que han permitido el regreso de más de 70 familias serbias. No obstante, coincidimos con la observación que figura en el informe de que el número de regresos de personas pertenecientes a una minoría no es satisfactorio, aunque en realidad es el número en función del cual se evaluará el proyecto de crear un Kosovo multiétnico.

Cuarto, quisiéramos sumarnos a otros oradores para pedir a Belgrado que fomente la participación de los serbios de Kosovo en el proceso del estatuto futuro, así como la participación de los serbios de Kosovo en la vida política de Kosovo, para que puedan influir en los procesos que serán decisivos para su propio futuro.

También pedimos a Belgrado y Pristina que permitan a los serbios de Kosovo ejercer sus derechos de manera que contribuyan al clima positivo del proceso de negociación, así como a la estabilización de la región.

En ese sentido, quisiéramos alentar al Gobierno de Kosovo a que se siga esforzando y a que adopte todas las medidas necesarias para fomentar la confianza de los serbios en las instituciones gubernamentales. La situación de los serbios y su confianza en las instituciones de Kosovo serán un factor importante para el éxito a la hora de crear un Kosovo multiétnico. En este sentido, estamos de acuerdo con el Sr. Rücker en que los serbios y los albaneses deberán vivir juntos independientemente del estatuto final de Kosovo y en que deberán aprender a vivir juntos en un clima de tolerancia y paz para fomentar la estabilidad de toda la región.

Por último, pero no por ello menos importante, quisiera reiterar que creemos en la necesidad de encontrar una solución duradera y sostenible para el estatuto futuro de Kosovo. Opinamos que sigue siendo importante tratar de obtener una solución equitativa y lograr la avenencia entre Belgrado y Pristina mediante unas conversaciones y un diálogo directos que reflejen las inquietudes objetivas de todas las partes interesadas y contribuyan a la seguridad y la estabilidad duraderas de la región.

Para concluir, quisiéramos felicitar a la UNMIK y a la KFOR por su excelente cooperación. Sr. Presidente: En ese contexto, quisiera asegurarle que Eslovaquia, como país que aporta contingentes a la KFOR, está dispuesta a seguir consagrándose a los procesos de paz, estabilización e integración de los Balcanes.

Sr. Al-Bader (Qatar) (habla en árabe): Ante todo, doy la bienvenida al Sr. Joachim Rücker, nuevo Representante Especial del Secretario General para Kosovo. Le deseo mucho éxito en el desempeño de sus responsabilidades. Le doy las gracias por haber preparado la evaluación técnica de los progresos en la aplicación de las normas para Kosovo, que figura como anexo del informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

También quisiéramos rendir homenaje a su predecesor, el Sr. Jessen-Petersen, por la excelente labor que realizó durante su mandato en los dos últimos años.

Asimismo, debemos reconocer la importante función que desempeñan la UNMIK, la Unión Europea y la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa para apoyar a las instituciones provisionales de gobierno autónomo en la lucha contra la delincuencia y la transferencia de poderes a las instituciones para preparar la aplicación de una solución política con arreglo a la resolución 1244 (1999).

En los últimos meses se han acelerado la aplicación de las normas para Kosovo y las conversaciones entre Pristina y Belgrado. En la evaluación técnica del Representante Especial sobre los progresos en la aplicación de las normas se hace referencia a la declaración del Gobierno de Kosovo de que la mayoría de las 13 prioridades que determinara el Grupo de Contacto se han aplicado. Esto demuestra la importancia de las normas que se están aplicando, independientemente de cuál sea el estatuto futuro de Kosovo. Esperamos que el Gobierno del Primer Ministro Çeku siga cumpliendo con el compromiso que anunció de incluir las normas en su lista de prioridades.

En los últimos meses también se celebró en Viena la primera reunión de alto nivel entre las dos partes, a saber, entre el Presidente y el Primer Ministro de Serbia y el Presidente y el Primer Ministro de Kosovo. La reunión estuvo seguida de tres rondas adicionales de conversaciones directas entre las dos partes. Esas reuniones —en las que Sr. Martti Ahtisaari, Enviado Especial del Secretario General para el proceso sobre el estatuto futuro de Kosovo, desempeñó una función importante— han puesto de manifiesto las divisiones que existen entre las dos partes en lo tocante al estatuto futuro de Kosovo. No obstante, representan un importante avance en el proceso hacia una solución duradera y sostenible.

Un requisito previo a fin de lograr una solución duradera para el futuro de Kosovo es la participación efectiva de los serbios y albaneses de Kosovo en las instituciones de Gobierno y en todas las actividades del Estado y la sociedad. También deben participar en el diálogo para que éste goce de credibilidad y continuidad. Ambas partes deben fomentar esta participación y abstenerse de adoptar toda medida que lo desaliente o lo impida. El futuro de Kosovo no será ni estable ni próspero si no se basa en la multiétnicidad. Por ello, el consenso y la reconciliación nacionales son fundamentales para el futuro de un Kosovo multiétnico.

El pueblo y el Gobierno de Kosovo son responsables de que todas las comunidades se sientan seguras en su vida, su trabajo y sus desplazamientos en Kosovo. En el primer semestre de este año unas 770 personas regresaron a Kosovo. Eso no es suficiente. Para estimular el retorno de los refugiados se requieren apoyo financiero y avances tangibles en el proceso político. Una de las condiciones para lograr una solución sostenible es que todas las partes hagan todo lo posible por preservar la estabilidad de la situación política para prevenir toda forma de violencia política dirigida contra personas o sitios religiosos, y llevar ante la justicia a los responsables de haber cometido estos actos.

Sra. Walcott Sanders (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Los Estados Unidos dan la bienvenida al Consejo al nuevo Representante Especial, Sr. Rucker. Nos complace que el Sr. Rucker haya sido designado por el Secretario General para dirigir la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en este momento crítico. El Sr. Rucker ha realizado una labor admirable como jefe del Pilar IV de la UNMIK, en particular en cuanto a la privatización de las empresas de Kosovo que estaban antes en manos del Estado. Estamos deseosos de apoyar sus esfuerzos para ayudar a la UNMIK a forjar un autogobierno satisfactorio en Kosovo, de conformidad con la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad. También estamos deseosos de trabajar de cerca con la UNMIK y el Gobierno Provisional de Kosovo para fomentar la aplicación de las normas. Si bien en el informe reciente del Secretario General (S/2006/707) se dice que se han registrado avances en esta esfera, hay que hacer más para que Kosovo sea un lugar donde todas las comunidades puedan vivir con libertad y seguridad.

Si bien aplaudimos al Primer Ministro Çeku por el hecho de que su Gobierno haya completado varias de las normas prioritarias definidas por el Grupo de Contacto, deben intensificarse los esfuerzos en curso por terminar las cuestiones pendientes, prestando especial atención a la promulgación de leyes aceptadas internacionalmente sobre idiomas y patrimonio cultural y aplicando el programa amplio de alquileres para vivienda administrado actualmente por el Organismo de Bienes Raíces de Kosovo.

Condenamos enérgicamente el incidente ocurrido el 26 de agosto en el norte de Mitrovica en el que resultaron varios civiles heridos. Pedimos a todas las partes que rechacen todo tipo de violencia, y señalamos la importancia de llevar ante la justicia a los responsables de este crimen y de otros incidentes violentos en Kosovo.

Observamos también con preocupación los recientes acontecimientos políticos ocurridos en el norte de Kosovo y pedimos a todas las partes que actúen con moderación y en coordinación con la UNMIK y el Presidente Ahtisaari en la búsqueda de soluciones a las tensiones inveteradas en la región. Belgrado también debe hacer lo que le corresponde por mejorar la situación en Kosovo. En particular, el Gobierno de Serbia debe tomar medidas inmediatas para apoyar la participación de los serbios de Kosovo en las instituciones locales, devolver los registros catastrales que se han llevado de Kosovo y rescindir su directiva por la que se instruye a los serbios de Kosovo a no aceptar sueldos del Gobierno de Kosovo.

El Enviado Especial del Secretario General, Sr. Martti Ahtisaari, sigue contando con nuestro pleno apoyo, y estamos deseosos de celebrar consultas del Consejo de Seguridad con el Enviado Especial del Secretario General. Les corresponde tanto a Pristina como a Belgrado aumentar su cooperación con el Presidente Ahtisaari. Tras ocho meses de negociaciones sobre cuestiones técnicas, ambas partes deben ahora hacer concesiones difíciles en cuanto a la descentralización, la protección del patrimonio religioso y cultural y los derechos de las comunidades.

Como señaló el Grupo de Contacto en enero, no hay que escatimar esfuerzos por lograr una solución negociada durante el año 2006. Los retrasos en la resolución del estatuto de Kosovo no benefician a ninguna de las partes y crean mayor inestabilidad. Ambas partes deben ser realistas en cuanto al resultado del proceso relativo al estatuto. Kosovo debe seguir siendo multiétnico, y la solución debe ser aceptable para la población de Kosovo. Por otra parte, no habrá ningún retorno a la situación existente en Kosovo antes de 1999, ni división de Kosovo ni unión de Kosovo con ningún otro país o parte de otro país.

Sr. Makayat-Safouesse (Congo) (*habla en francés*): También yo deseo sumarme a los agradecimientos que se han dirigido al Sr. Joachim Rücker por su exposición informativa. Al mismo

tiempo, le garantizo el apoyo de mi delegación en el desempeño de sus nuevas funciones como Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Su compromiso y su experiencia en la UNMIK fortalecen nuestra convicción de que su nueva misión se verá coronada por el éxito, en momentos en que las negociaciones sobre la definición del estatuto futuro de Kosovo entran en una fase crítica.

La exposición informativa que acabamos de escuchar, que complementa el denso informe del Secretario General (S/2006/707), nos permite hacernos una idea más clara de la evolución de la situación en el terreno.

La presencia en esta sesión de la Sra. Sanda Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo de la República de Serbia, también nos ha permitido disponer de un testimonio valioso en cuanto a la realidad de la situación en el terreno, que mi delegación ha apreciado sobremedida.

Compartimos el análisis del Secretario General con respecto a los progresos que se han realizado, de los que nos congratulamos puesto que parecen reflejar la respuesta que todos esperábamos en relación con las preocupaciones que había ya reiterado el Consejo respecto de la falta de progreso en la aplicación de las normas.

Tres meses después de nuestra última reunión sobre la situación en Kosovo, el llamamiento del Consejo para que se apliquen efectivamente las normas parece que se va escuchando cada vez más. En el informe del Secretario General se señala que, a pesar de ciertas dificultades que siguen existiendo, las autoridades de Kosovo, bajo la dirección del Primer Ministro Agim Çeku, han hecho gala de gran compromiso al respecto. Ya se trate de la aplicación de las 13 prioridades definidas en junio pasado por el Grupo de Contacto, de la seguridad —aunque todavía es frágil— o de la educación, el transporte, el regreso de los refugiados o los derechos de las minorías, cabe observar que durante el período que abarca el informe, hoy más que antes, se están haciendo esfuerzos genuinos para buscar soluciones a los problemas concretos que enfrentan las distintas comunidades.

Naturalmente, esos esfuerzos deben proseguir. Por ello, exhortamos a todas las instituciones provisionales de gobierno autónomo de Kosovo a que

sigan adoptando las medidas necesarias para lograr las mejoras necesarias en el terreno que propicien un arreglo sostenible de la situación. Esas mejoras son particularmente esenciales con respecto a la reconciliación nacional, la reconciliación entre las distintas poblaciones, la seguridad, el respeto del patrimonio cultural y religioso de Kosovo y el establecimiento de relaciones de confianza y constructivas entre las minorías.

También instamos a las autoridades de Belgrado a que fomenten la participación de los serbios de Kosovo en las instituciones provisionales. Creemos que el funcionamiento armonioso de esas instituciones, con la participación de todos, es la única garantía de que se apliquen efectivamente las normas. Todos han hecho hincapié en la importancia y las repercusiones que ello tendría en la solución definitiva de la cuestión de Kosovo.

Mi delegación renueva su convicción de que la edificación de una sociedad multiétnica y democrática que sirva los intereses de todas las comunidades ofrece las mejores condiciones para una solución duradera y para la estabilidad de la región. El Congo confiere una gran importancia a la aplicación de esos parámetros, que considera decisivos para que la población de Kosovo asuma mejor el control de su futuro. Independientemente de la orientación futura, esto ayudará a mejorar la vida cotidiana de todos y a abrir a Kosovo la perspectiva de integrarse a Europa.

Naturalmente, la comunidad internacional seguirá apoyando plenamente el proceso político, pero, antes que nada, corresponde a ambas partes demostrar la voluntad política necesaria, que es la única manera de promover una solución definitiva y duradera para este conflicto, que ya ha durado demasiado. Esperamos que las partes avancen por esta senda en esta fase decisiva que está siendo dirigida por el Sr. Martti Ahtisaari.

Sra. Løj (Dinamarca) (*habla en inglés*): Al igual que otros, deseo dar las gracias al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Rücker, por su exposición informativa sumamente útil. Le damos la bienvenida al asumir sus nuevas responsabilidades tan difíciles y estamos deseosos de trabajar con él en estos momentos cruciales para el futuro de Kosovo. También quisiera dar las gracias a la Presidenta del Centro de

Coordinación de la República de Serbia para Kosovo, Sra. Sanda Raskovic-Ivic, por su declaración.

Me adhiero plenamente a la declaración que formulará más adelante el Representante Permanente de Finlandia en nombre de la Unión Europea.

Nos complace observar que desde el último informe las instituciones provisionales de gobierno autónomo han realizado importantes esfuerzos por mejorar la aplicación de las normas. Dinamarca acoge con beneplácito el compromiso de avanzar demostrado por el Gobierno de Prístina. Sin embargo, existen algunos ámbitos en los que se necesita una mayor atención, en particular en los relacionados con el Estado de derecho y la libertad de circulación. Los incidentes de seguridad, sean o no motivados por razones étnicas, socavan la reconciliación y amenazan el progreso.

Acogemos con satisfacción las medidas concretas adoptadas por las instituciones provisionales para mejorar las condiciones de las minorías de Kosovo. No obstante, resulta claro también que esas medidas no mejoran automáticamente las relaciones entre la mayoría y las minorías. Los dirigentes de las instituciones provisionales deben crear confianza entre todos los grupos de Kosovo. Eso puede lograrse únicamente mediante la promoción y demostrando una voluntad genuina de conciliación.

Nos preocupa profundamente la medida adoptada por algunas municipalidades en el norte de Kosovo de interrumpir contactos con las instituciones provisionales y establecer estructuras paralelas. Alentar la falta de cooperación no redundará en el interés de nadie. Instamos a Belgrado a que aliente a los representantes serbios de Kosovo a participar de manera constructiva en las instituciones provisionales de Prístina y, en particular, en los órganos municipales.

Todos nosotros deseamos una solución sostenible para el futuro de Kosovo. La falta de cooperación, el aislamiento y las posiciones encontradas no se traducirán en un futuro mejor. La flexibilidad y la conciliación son requisitos previos para una solución sostenible. Los principales beneficiarios serán todos los kosovares, independientemente de su grupo étnico; la población de la República de Serbia y, de hecho, toda la población de los Balcanes Occidentales. Por consiguiente, la cooperación y la participación redundan en el máximo interés de todos.

Mi país considera a Kosovo como una cuestión regional decisiva. Dinamarca respalda totalmente a la UNMIK, la policía de la UNMIK y la Fuerza de Kosovo. Esperamos con interés lograr un futuro más pacífico y más próspero, que los pueblos de la región merecen. Ello entrañará una estrecha cooperación regional en pro de la integración común de esos países verdaderamente europeos en las instituciones euroatlánticas, a las que tienen el legítimo derecho de pertenecer. No obstante, las perspectivas relacionadas con la integración euroatlántica dependen del cumplimiento de las normas y del logro de una solución sostenible para el estatuto futuro de Kosovo.

Sr. Mayoral (Argentina): Al iniciar mi intervención, quiero dar la bienvenida, en nombre de nuestra delegación, al nuevo Representante Especial del Secretario General, Sr. Joachim Rücker, y, al mismo tiempo, desearle éxito en su gestión en esta etapa tan importante para el futuro de Kosovo y asegurarle nuestra completa colaboración. Asimismo, le agradecemos el completo informe que nos acaba de presentar sobre las actividades realizadas por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y los acontecimientos en dicha provincia.

Asimismo, agradecemos a la Presidenta del Centro de Coordinación de la República de Serbia para Kosovo y Metohija, Sra. Sanda Raskovic-Ivic, su intervención. Reconocemos la presencia del Primer Ministro de Kosovo, Sr. Agim Çeku, nuevamente en este Consejo.

Resulta un tanto alentador conocer los avances en los dos procesos actualmente en curso en Kosovo. Por un lado está el proceso para la definición del estatuto futuro, que, como sabemos, ha registrado una activa participación de un alto nivel por ambas partes, si bien debemos reconocer que todavía los resultados no han sido muy amplios en términos de coincidencias entre las delegaciones de Serbia y de Kosovo. Las conversaciones en el marco de este proceso han impregnado la situación política y las cuestiones subyacentes, tal como lo señala el informe en el caso de la parte del territorio de Kosovo al norte del río Ibar.

No obstante ello, las tensiones en el norte aún persisten. Deploramos los incidentes de violencia ocurridos en las últimas semanas, así como la ruptura de lazos por parte de algunas municipalidades con las instituciones provisionales de gobierno autónomo y la

organización de estructuras de seguridad paralelas. Lamentamos que, en estas y en otras cuestiones, persistan recelos y desconfianza entre albaneses y serbios en Kosovo. Nada podrá ser perdurable en Kosovo, incluso ningún acuerdo político, si no se crea una real confianza entre ambas comunidades. Creemos que la participación de los serbios de Kosovo en las estructuras de gobierno es clave para aumentar su intervención en la vida política, y apelamos a Belgrado a que deje de desalentar dicha participación.

Por otra parte, en el otro campo del proceso, es alentador también saber que el proceso político en curso ha influido positivamente en la voluntad de las autoridades de Kosovo de cumplir las normas y obtener resultados al respecto, a saber, el cumplimiento de cinco de las trece prioridades establecidas. Ello demuestra el compromiso de los dirigentes y de las instituciones provisionales de Kosovo con la puesta en práctica de los objetivos planteados por la comunidad internacional.

Tomamos nota de las medidas adoptadas que permitieron revitalizar el proceso de aplicación y alentamos al Gobierno de Kosovo a trabajar enérgicamente en las áreas clave identificadas en el informe, entre otras, el refuerzo de los contactos con todas las comunidades, la promoción de la reconciliación y la confianza entre las comunidades, así como la debida atención a la situación de seguridad y al imperio de la ley, llevando ante la justicia a todos los responsables de actos de violencia. En otras palabras, se debe asegurar con estas medidas que todas las comunidades tengan un lugar en el futuro Kosovo multiétnico más allá del resultado final del proceso.

La Argentina sostiene que no podrá existir un futuro próspero y pacífico para Kosovo sin la completa vigencia del respeto a la diversidad del pueblo que habita Kosovo. Tal como lo ha expresado el Grupo de Contacto, el resultado del proceso del estatuto futuro tendrá que ser aceptable para la mayoría de Kosovo, pero también tendrá y deberá respetar y proteger los derechos de las minorías. Alentamos a las partes a estar a la altura de las circunstancias y de su responsabilidad histórica durante las conversaciones sobre el estatuto haciendo gala de flexibilidad en sus respectivas posiciones en el marco de un verdadero espíritu de compromiso.

Y, por último, exhortamos a las instituciones provisionales a persistir en la vigorosa aplicación de

las normas a fin de cumplir con el objetivo de sentar las bases de una sociedad multiétnica y democrática en Kosovo, en la que todas las comunidades que quieran puedan vivir con dignidad y seguridad.

El Presidente (*habla en inglés*): Ahora formularé una declaración en mi calidad de representante de Grecia.

Acojo con beneplácito la presencia de la Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija, Sra. Sanda Raskovic-Ivic. Deseo sumarme a otros al dar la bienvenida aquí por primera vez al Sr. Rücker, nuevo Representante Especial del Secretario General. Le agradezco su presentación. También quiero dar la bienvenida entre los integrantes de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) al Sr. Çeku, Primer Ministro de Kosovo.

Grecia se adhiere a la declaración que formulará en breve el Representante Permanente de Finlandia en nombre de la Unión Europea. Por lo tanto, me limitaré a realizar algunas observaciones.

En el informe del Secretario General se indica claramente que durante los últimos meses las autoridades provisionales han continuado esforzándose por avanzar en la aplicación de las normas. Hasta ahora se han dado progresos concretos en algunas esferas, sobre todo en varias de las 13 prioridades identificadas por el Grupo de Contacto. Se trata de un avance positivo que acogemos con satisfacción.

Sin embargo, observamos una vez más que tendremos que realizar esfuerzos adicionales para que se apliquen las 13 prioridades. Además, la aplicación del resto de las normas, las que no están incluidas en la lista de las 13 prioridades, sigue siendo igual de importante para la creación de un Kosovo multiétnico, estable y democrático.

Nos preocupa la falta de progreso en las esferas clave de la descentralización, así como en otras áreas fundamentales y delicadas como los retornos, el diálogo y el patrimonio cultural y religioso. Tal como menciona el Secretario General en su informe, resulta lamentable que los gestos de acercamiento que hicieron hacia las comunidades minoritarias los dirigentes de alto nivel de los albaneses de Kosovo hayan disminuido durante el período sobre el que se informa.

La situación de seguridad aún dista de ser satisfactoria. Nos sumamos a otros en la condena del

último incidente violento que se produjo el mes pasado en Kosovska Mitrovica y reiteramos la necesidad de que se investiguen a fondo los incidentes de ese tipo y se juzgue a los responsables. También condenamos el aumento de los incidentes de vandalismo contra las iglesias ortodoxas serbias, que menoscaban el progreso que se había producido en la reconstrucción de los lugares de culto dañados durante los actos violentos de marzo de 2004.

Hemos destacado aquí en muchas ocasiones la necesidad de que la reconciliación sea requisito indispensable para la creación de un futuro pacífico y seguro para todas las comunidades de Kosovo. No obstante, la reconciliación entraña la participación tanto de los serbios de Kosovo como de los albaneses de Kosovo. Por lo tanto, reiteramos la necesidad de que los serbios de Kosovo participen, como única manera de obrar en su propio interés, en las instituciones provisionales. Instamos amablemente una vez más a Belgrado a que aliente y no obstaculice la participación de los serbios de Kosovo en las instituciones provisionales.

En cuanto al proceso político en curso para la determinación del estatuto futuro de Kosovo, reiteramos nuestro pleno apoyo al Enviado Especial del Secretario General y al proceso de Viena. Nos hacemos eco de la decepción del Secretario General por la ausencia de puntos comunes en las posiciones de ambas partes. Apoyamos su llamamiento a hacer gala de una mayor flexibilidad y un espíritu de compromiso. Seguimos creyendo que el mejor resultado posible será el que se alcance mediante una solución negociada y aceptable para ambas partes.

Reanudo ahora mis funciones como Presidente del Consejo.

Tiene la palabra la representante de Finlandia.

Sra. Lintonen (Finlandia) (*habla en inglés*): Tengo el honor de hablar en nombre de la Unión Europea. Se adhieren a esta declaración Bulgaria y Rumania, países adherentes; Turquía y Croacia, países candidatos; Islandia y Noruega, países de la Asociación Europea de Libre Comercio, así como la ex República Yugoslava de Macedonia y la República de Moldova.

Permítaseme comenzar dando las gracias al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), Sr. Rücker, por su

presentación, muy completa e informativa, en la que ha descrito claramente los avances alcanzados en Kosovo.

Deseo dar la bienvenida al Sr. Rucker a su nuevo cargo de Representante Especial del Secretario General. Su larga experiencia al frente del departamento del Componente IV de la UNMIK hace que tenga una perfecta comprensión de la situación sobre el terreno y por ende, de las cualidades necesarias para llevar a cabo sus nuevas tareas con éxito. Quisiera destacar el firme apoyo de la Unión Europea al Sr. Rucker en sus esfuerzos por aplicar la resolución 1244 (1999) y preparar la transición de la UNMIK a la futura presencia internacional en Kosovo tan pronto como se solucione la cuestión del estatuto. El Representante Especial Rucker se enfrentará al doble reto de encargarse de las negociaciones en curso sobre el estatuto y de los preparativos para el período que seguirá al mandato de la UNMIK.

Quisiera también reiterar nuestro reconocimiento a la labor del anterior Representante Especial, Sr. Søren Jessen-Petersen.

Instamos a todas las partes a que cooperen plenamente con el Representante Especial del Secretario General de manera constructiva y comprometida. Apoyamos plenamente la opinión del Secretario General en el sentido de que Pristina y Belgrado deben participar de manera constructiva en las negociaciones sobre el estatuto a fin de permitir que el Enviado Especial, Sr. Martti Ahtisaari, complete el proceso político para determinar el estatuto futuro de Kosovo. El Enviado Especial continuará contando con nuestro pleno apoyo, y aplaudimos sus esfuerzos por alcanzar una solución negociada.

Es necesario lograr una solución para la cuestión del estatuto a fin de mantener la estabilidad en la región occidental de los Balcanes. El statu quo resulta insostenible y debe reemplazarse por una solución que proporcione una paz y estabilidad duraderas a la región y promueva la integración europea. La Unión Europea hace hincapié en su compromiso de larga data con Kosovo.

La Unión Europea apoya plenamente los esfuerzos de la UNMIK, así como los de las instituciones provisionales de gobierno autónomo en Kosovo, por lograr un progreso concreto respecto de la aplicación de las normas. El cumplimiento de los requisitos prioritarios es fundamental para garantizar un Kosovo multiétnico, pero se debe tener en cuenta

que todas las normas son importantes para el futuro de Kosovo. La Unión Europea acoge con satisfacción el progreso que se ha logrado en esferas prioritarias, como el funcionamiento de las instituciones democráticas y el Estado de derecho, así como los retornos duraderos y los derechos de las comunidades.

Si bien este progreso resulta alentador, es obvio que la aplicación exitosa de las normas para Kosovo requerirá mayores esfuerzos de todas las partes. También es necesario prepararse para una transición progresiva de un proceso de reforma basado en las normas de las Naciones Unidas a un proceso de reforma basado en los requisitos de la integración europea. Esa transición gradual ya ha comenzado.

El Plan de acción europeo de colaboración y los informes anuales, así como la política sistemática y el diálogo técnico que garantiza la Comisión Europea están ayudando al Gobierno de Kosovo a identificar las esferas prioritarias de las reformas necesarias para avanzar hacia la Unión Europea.

Ya hemos integrado la esencia de las normas de Kosovo en nuestro Plan de acción europeo de colaboración, lo cual facilitará el seguimiento y la aplicación. Acogemos con satisfacción el Plan de acción europeo de colaboración recientemente adoptado, que describe la estrategia del Gobierno para la aplicación de las normas conjuntas. En paralelo al proceso del estatuto, el Plan también debe centrarse en el proceso de reforma que se necesitará para la preparación del futuro europeo de Kosovo.

Como señala el Secretario General, resulta preocupante que no todas las comunidades étnicas estén participando de manera significativa en las instituciones provisionales. Compartimos la inquietud del Secretario General en cuanto a la gobernancia de la porción de territorio de Kosovo al norte del río Ibar. Alentamos una vez más la participación de los serbios de Kosovo en las estructuras de gobierno en Kosovo. Tal como señala el Secretario General, la actual falta de participación de los serbios de Kosovo en las instituciones de Kosovo continúa siendo un obstáculo en la aplicación de ciertas normas. Todos los ciudadanos de Kosovo deberían beneficiarse del mismo nivel de servicios sociales y administrativos. Se debe alentar clara y activamente a la comunidad serbia que vive en Kosovo a participar en las instituciones de Kosovo, a través de las cuales puede abogar de manera efectiva por sus propios intereses.

La Unión Europea es consciente de que el proceso del estatuto de Kosovo supone un gran reto para la comunidad internacional y tiene un gran interés en que el resultado sea positivo y duradero. Apoyamos los esfuerzos del Enviado Especial Ahtisaari por acercar a Belgrado y Pristina mediante conversaciones directas y consultas con expertos acerca de asuntos fundamentales como la descentralización, el patrimonio cultural y los lugares de culto, así como las cuestiones económicas y de las minorías. Las opiniones de ambas partes siguen siendo divergentes, pero hasta la fecha el proceso ha sido útil para aclarar sus posiciones y explorar una posible base común. La Unión Europea respalda plenamente esos esfuerzos y, por medio de su representante en el proceso del estatuto futuro de Kosovo y de la Comisión, desempeña un papel importante. Recientemente la Unión Europea también celebró la decisión de pasar a las conversaciones políticas directas sobre la cuestión del estatuto y pidió a ambas partes que participasen constructivamente en esa fase de las negociaciones.

Dependiendo de la solución al estatuto futuro, se prevé que la participación de la Unión Europea en Kosovo tenga tres componentes principales: la contribución de la Unión Europea a una posible presencia civil internacional futura, una posible operación de la política europea de seguridad y defensa en el ámbito más amplio del Estado de derecho y una presencia de la Unión Europea relacionada con la perspectiva europea de Kosovo.

Los preparativos están bien adelantados en todos esos ámbitos. Ya se ha creado y se ha desplegado en Kosovo un equipo de planificación de la Unión Europea para que inicie los preparativos para una posible operación sobre la política de seguridad y defensa en las esferas policial y de justicia, que son ámbitos cruciales para la seguridad y la estabilidad de la región. Los preparativos para la función futura de la Unión Europea en Kosovo se están realizando en estrecha cooperación con la Comisión Europea para garantizar un enfoque coherente. El Alto Representante Javier Solana, junto con el Comisionado para la Ampliación, Sr. Olli Rehn, ya ha elaborado tres informes minuciosos sobre el futuro compromiso europeo con Kosovo. Esos informes sirven de base para la planificación futura.

Consideramos que, tras la solución y la retirada progresiva de la UNMIK, las propias instituciones de Kosovo deben ser responsables de dirigir sus asuntos

en la mayor medida posible. La titularidad y la responsabilidad locales deben corresponder a Kosovo. La participación internacional debe ayudar a las instituciones de Kosovo a asumir la plena responsabilidad de Kosovo con el tiempo, sobre la base de referencias de actuación estrictas y capacidades.

El objetivo de la Unión Europea es garantizar que Kosovo se convierta en un socio confiable, que avance junto al resto de los países de la región hacia la integración con la Unión Europea. En particular, necesita de la voluntad política y el compromiso genuino de todas las partes que participan en las actuales negociaciones sobre el estatuto. Como señala en su informe el Secretario General, es esencial garantizar a todas las comunidades que en el futuro tendrán un lugar en Kosovo, independientemente de su condición. La solución futura debe garantizar la protección de los derechos y la identidad de todas las comunidades en Kosovo.

Junto con el Secretario General, instamos a todas las partes interesadas a que pongan fin a las acusaciones exaltadas y sigan una conducta constructiva para garantizar un futuro sostenible para Kosovo. Belgrado debe desempeñar su parte para lograr esos objetivos. Serbia tiene un papel esencial que desempeñar en los esfuerzos por estabilizar la región de los Balcanes occidentales y garantizar su integración sin dificultades en las estructuras euroatlánticas.

Deseo subrayar que el progreso económico es esencial para la creación de un Kosovo tolerante, multiétnico y democrático. Hasta la fecha, la Unión Europea ha proporcionado más de 2,6 billones de euros a Kosovo para atender las necesidades urgentes después del conflicto, desarrollar y fortalecer las nuevas instituciones de Kosovo, apoyar el proceso de los que retornan y promover el desarrollo económico. Además, la Unión Europea financió el pilar IV de la UNMIK, que ha estado ayudando en la revitalización de la actividad económica en Kosovo y en la creación de una economía moderna, de mercado libre, atractiva para las inversiones extranjeras. La Unión Europea también está decidida a ayudar a la economía de Kosovo en el futuro. El objetivo es crear las condiciones sostenibles para el crecimiento y desarrollo económicos, así como acercar los marcos legislativo y administrativo de Kosovo a las normas europeas. El Estado de derecho y las condiciones de seguridad son vitales para las perspectivas de crecimiento y desarrollo económicos de Kosovo.

Por último, la labor de la UNMIK está llegando a su fase final. La transición sin obstáculos puede continuar sólo si se dispone de la financiación necesaria en los ámbitos cruciales. La Unión Europea es el principal donante para Kosovo, e instamos a otros países a que examinen con carácter prioritario cómo pueden aumentar su asistencia a Kosovo. Se prevé la celebración de la conferencia internacional de donantes luego de la determinación del estatuto. Será necesario que la comunidad internacional de donantes establezca un compromiso a largo plazo para garantizar una solución duradera y sostenible del estatuto de Kosovo.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene la palabra el representante de Ucrania.

Sr. Kryzhanivskiy (Ucrania) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Ante todo, permítame sumarme a mis colegas para darle la bienvenida como Presidente del Consejo de Seguridad. También doy la bienvenida a la Sra. Sanda Raskovic-Ivic, Presidenta del Centro de Coordinación de la República de Serbia para Kosovo y Metohija, y al Sr. Agim Çeku, Primer Ministro de Kosovo.

Deseo dar las gracias al Secretario General por su profundo informe (S/2006/707) sobre la situación en Kosovo y expresar nuestro agradecimiento al Sr. Joachim Rucker, recién nombrado Representante Especial del Secretario General, por su detallada información. Mi país desea asegurar al Representante Especial que puede contar con su pleno apoyo y le desea mucho éxito en su importante misión internacional en este momento tan complejo.

Deseo señalar varios temas que, a juicio de mi delegación, son de crucial importancia en el contexto del debate que se celebra hoy. Cuando leímos el actual informe del Secretario General, observamos algunas manifestaciones de acontecimientos positivos en Kosovo; al mismo tiempo obtuvimos un panorama claro de los numerosos problemas pendientes que aún se deben abordar. Acogemos con beneplácito los progresos alcanzados en cuanto a la reforma y el fortalecimiento de la capacidad de las instituciones de gobierno autónomo de la provincia, así como a la solución de asuntos comunitarios, aunque es necesario que de manera urgente se adopten más medidas concretas y decisivas respecto de la aplicación general de las normas.

Como condiciones previas imprescindibles para una solución exitosa del estatuto futuro de Kosovo, las

cuestiones relativas a los retornos, la participación más amplia de los serbios de Kosovo en la vida política e institucional a los niveles municipal y central y la protección de los derechos de las minorías y de los centros culturales y religiosos ortodoxos siguen siendo de gran prioridad en el marco del programa, muy a pesar nuestro. Dado el proceso político en curso, también consideramos especialmente perturbador que sigan ocurriendo incidentes de seguridad, que afectan principalmente a la población serbia de la provincia. Para impedir que la situación empeore, los responsables de estos actos deben ser llevados de inmediato ante la justicia.

Coincidiendo con la necesidad de dar un nuevo ímpetu al proceso político actual y respaldando los esfuerzos por lograr una solución viable y duradera para la situación de Kosovo, Ucrania sistemáticamente aboga por la estabilización de la situación política, económica y de seguridad en Kosovo, sobre la base de las decisiones fundamentales pertinentes del Consejo de Seguridad, incluida la resolución 1244 (1999), así como el acatamiento pleno de los principios del derecho internacional.

Acogemos con beneplácito las negociaciones directas entre Belgrado y Prístina en lo que respecta a la definición del estatuto político de Kosovo, bajo los auspicios del Enviado Especial del Secretario General, Sr. Ahtisaari, aunque los resultados obtenidos hasta la fecha no resultan tan convincentes como esperábamos al comienzo de todo el proceso. Sin embargo, valoramos el avance alcanzado en cuestiones técnicas, que podrían constituir una buena base para compromisos de envergadura sobre otros temas de importancia.

A nuestro juicio, el establecimiento de un diálogo eficaz entre todas las comunidades de Kosovo y la participación de todos los interesados constituyen la única manera de resolver la cuestión y lograr una solución conciliadora amplia y mutuamente aceptable. Es evidente que toda decisión sobre el estatuto futuro de Kosovo debería garantizar la ulterior aplicación de las normas democráticas y el pleno respeto de los derechos humanos y los derechos de todos los grupos étnicos de Kosovo. En nuestra opinión, ante todo y sobre todo, debería promover la seguridad regional a largo plazo.

Ucrania cree que, habida cuenta de la frágil situación del propio Kosovo y de la zona circundante, todas las partes deberían tratar el proceso político de

determinación del estatuto futuro de Kosovo con la mayor responsabilidad posible. Cualquier decisión impuesta o medida apresurada que dé lugar al cambio unilateral de las fronteras de un Estado democrático reconocido por la comunidad internacional en la región de los Balcanes desestabilizará la situación y sentará un precedente peligroso en Europa y en todo el mundo. Nos preocupa especialmente que los movimientos separatistas surgidos tras la Unión Soviética puedan emular el modelo de Kosovo.

Nos sentimos muy decepcionados al observar que se está dando esa situación indeseable, con los intentos que hacen algunos regímenes autoproclamados de lo que fuera la Unión Soviética de utilizar el arreglo de la cuestión de Kosovo como un precedente para reivindicar la independencia. Pese a los esfuerzos concertados de la comunidad internacional por resolver los conflictos congelados respetando plenamente la integridad territorial de los países en cuestión, los anuncios de referendos sobre la independencia en la región de Transdniestria de la República de Moldova y en Osetia Meridional (Georgia) son, en nuestra opinión, una grave amenaza y un reto para la estabilidad y la continuidad del proceso de solución de esos conflictos.

En este contexto, es particularmente importante velar por que una futura decisión del Consejo de Seguridad sobre el estatuto final de Kosovo no imponga una solución, sino que ésta únicamente se adopte con el consentimiento expreso de las dos partes en cuestión.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy la palabra al representante de Albania.

Sr. Neritani (Albania) (*habla en inglés*): Para empezar, quisiera dar la bienvenida al nuevo Representante Especial del Secretario General, Sr. Joachim Rucker. Durante esta fase de transición tan difícil —un momento crucial para la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK)— el compromiso y las habilidades demostradas son una buena garantía e indicación de la labor satisfactoria y resuelta de su predecesor. El Gobierno de Albania seguirá apoyando sus esfuerzos encaminados a perseguir el objetivo de un Kosovo democrático y multiétnico.

Aprovecho esta oportunidad para expresar nuestro más sincero agradecimiento al anterior Representante Especial, Sr. Søren Jessen-Petersen. También estamos agradecidos a la UNMIK, la KFOR, la Organización

para la Seguridad y la Cooperación en Europa y la Unión Europea por su dedicación y compromiso constantes respecto de Kosovo. Agradecemos los valiosísimos esfuerzos de la Unión Europea y las recientes actividades que ha desarrollado sobre el terreno, que ayudarán a que la transición sea coherente.

Asimismo, quisiera reconocer la presencia del Primer Ministro Çeku hoy entre nosotros y darle una cálida bienvenida a esta sesión. Lo felicitamos por su liderazgo continuo y por los logros que se han observado durante el período que nos ocupa. Estamos convencidos de que, bajo la dirección del Sr. Çeku, el Gobierno seguirá brindando una gobernanza eficaz para erigir un Kosovo viable, multiétnico y próspero para todos sus ciudadanos.

También deseo decir que me complace la presencia de la Sra. Raskovic-Ivic, representante de la delegación serbia.

Doy las gracias al Secretario General por su informe más reciente (S/2006/707). Mi delegación valora ese documento realista e importante. Compartimos su valoración general de que nuevos progresos con logros significativos siguen siendo la tendencia en Kosovo. Como el Secretario General subraya en el párrafo 12 de su informe:

“El proceso político en curso ha tenido un efecto notable en la voluntad de las autoridades de Kosovo de cumplir las normas y obtener resultados al respecto. Las Instituciones Provisionales también se han mostrado más dispuestas a responsabilizarse de las preocupaciones de las minorías y de la mejora de la gobernanza.”

Hay que recalcar que las condiciones de seguridad han seguido siendo estables y no se han visto afectadas negativamente por el proceso en curso del estatuto futuro. Observamos con satisfacción que los progresos en la aplicación de las normas han proseguido durante el período que abarca el informe y que, hasta la fecha, como resultado de las prioridades y el compromiso del Gobierno, se ha informado de la conclusión de gran número de normas prioritarias, mientras que el resto está bien encaminado y se concluirá en las fechas previstas.

La reciente aprobación del Plan de acción europeo de colaboración por el Gobierno de Kosovo representa una nueva fase. Incorpora las normas como requisitos de la perspectiva europea a largo plazo de

Kosovo. Refleja la visión clara del Gobierno respecto de su perspectiva para Kosovo y su compromiso de velar por que la aplicación de normas eficaces siga siendo un objetivo sumamente prioritario y una responsabilidad importante incluso después del estatuto final. Nos sumamos al llamamiento del Secretario General y estamos convencidos de que el Gobierno del Primer Ministro Çeku mantendrá el impulso positivo que ha creado. La aplicación de las normas, sobre todo de las prioridades restantes del Grupo de Contacto, es crucial para velar tanto por un Kosovo multiétnico como por un futuro mejor para todos sus ciudadanos.

Por lo general, se entiende y se acepta que el principal objetivo sigue siendo la construcción de un Kosovo multiétnico. Igualmente esencial es que Kosovo participe plenamente en las instituciones y en la vida pública, porque esa es la mejor forma —y, de hecho, la única viable— de expresar y promover sus inquietudes legítimas.

Las autoridades de Belgrado deberían responder a las políticas coherentes de la comunidad internacional acabando con todo lo que impide la participación de los serbios de Kosovo en las instituciones de Kosovo. Como se subraya correctamente en el párrafo 31 del informe, “la falta de participación perjudica a la población serbia” y, como se señala en el párrafo 9, “sigue siendo un obstáculo al cumplimiento de determinadas normas”.

Al mismo tiempo, pedimos a los albaneses de Kosovo que redoblen sus esfuerzos para respetar la libertad y los derechos de las minorías y aumenten sus contactos con todas las comunidades. Consideramos que tanto los albaneses como los serbios de Kosovo deben dejar atrás el pasado y dedicarse a la reconciliación, intensificar la cooperación y esperar con interés su futuro común.

El Gobierno de Albania sigue apoyando el diálogo entre los representantes de los albaneses y los serbios, y pide a ambas partes que adopten un enfoque realista. Nos complacen las negociaciones bilaterales que tienen lugar en Viena sobre cuestiones relacionadas con el estatuto futuro y otras cuestiones fundamentales, tales como la descentralización, los derechos de las minorías y el patrimonio religioso y cultural. Alentamos a ambas partes a proseguir el diálogo y a colaborar seria y constructivamente con el Sr. Ahtisaari y su equipo.

El proceso político para determinar el estatuto final de Kosovo prosigue y se acerca a su fase final. En estos momentos tan críticos, la coherencia de la comunidad internacional sobre esta cuestión es muy importante e indispensable. Albania seguirá desempeñando un papel activo y adoptando un enfoque constructivo. Seguimos considerando que el proceso del estatuto debería continuar constante y rápidamente y que debería hallarse una solución decisiva antes de fines de 2006. Como se estipula claramente en los principios rectores, una vez que se inicia el proceso, no puede bloquearse. Nuevas demoras prolongarían la inestabilidad y la incertidumbre y no serían buenas para Kosovo ni para Serbia, ni para la región que los circunda.

Junto con la comunidad internacional, seguimos apoyando al Sr. Ahtisaari y su equipo. Reiteramos nuestro firme apoyo a los principios rectores del Grupo de Contacto en cuanto a que no deberían modificarse las fronteras, ni dividirse Kosovo ni unirse a ningún otro país ni a parte de ningún otro país. Apoyamos una solución realista, que se base sólidamente en la realidad de hoy de este caso sui generis —una solución estable y multiétnica, que respete la voluntad abrumadora y clara del pueblo de Kosovo y sea aceptable para él. Ese resultado debería contribuir a fortalecer la estabilidad y la seguridad de Kosovo y de toda la región y estar en sintonía con el espíritu y las tendencias de la cooperación regional.

Recalamos nuestra convicción de que la solución más realista, pragmática y justa de la cuestión del estatuto sería la independencia, para lo que debería contarse con la presencia de elementos civiles y de seguridad de la comunidad internacional durante cierto tiempo. Estamos hablando de una independencia que garantice la promoción y la protección de los derechos y el patrimonio cultural y religioso de los serbios y las demás minorías; una independencia que propicie una sociedad en la que todos los pueblos de Kosovo puedan vivir digna y prósperamente y sin temor. Nos parece alentador que los dirigentes de Kosovo y la sociedad civil, los medios de comunicación, las instituciones pertinentes y el conjunto de la comunidad hagan gala de cohesión política y social, una unidad y una cooperación crecientes con la comunidad internacional con miras a construir ese Kosovo democrático y multiétnico, integrado en las estructuras euroatlánticas.

Confiamos en que la independencia generará y garantizará la estabilidad y la seguridad sociales y económicas de Kosovo y de toda la región, contribuirá a establecer allí una sociedad sostenible, multiétnica y democrática y allanará el camino para hacer realidad la perspectiva europea de Kosovo. Albania comparte la opinión generalizada de que, para que todas esas iniciativas tengan éxito, será esencial una presencia militar y civil internacional en Kosovo incluso después de que se haya decidido el estatuto.

Para concluir, quisiera asegurar al Consejo que el Gobierno de Albania seguirá brindando un enfoque constructivo y desempeñando activamente una función útil y de moderación en la región y en concreto por lo que se refiere a esta cuestión particular. La comunidad internacional y el equipo de negociación del Sr. Ahtisaari pueden seguir contando con Albania como asociado durante todo el proceso que queda por delante y posteriormente.

El Presidente (*habla en inglés*): La Presidenta del Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija de la República de Serbia ha solicitado hacer uso de la palabra para formular otra declaración. Tiene la palabra la Excm. Sra. Raskovic-Ivic.

Sra. Raskovic-Ivic (Serbia) (*habla en inglés*): Ante todo, quisiera dar las gracias a todos los presentes por sus declaraciones y decir al Sr. Rücker que el Centro de Coordinación para Kosovo y Metohija de la República de Serbia está dispuesto a cooperar con él como nuevo Representante Especial del Secretario General.

Quisiera referirme a la declaración que formuló la Excm. Sra. Kirsti Lintonen en nombre de la Unión Europea. Serbia acoge con entusiasmo los objetivos que la Unión Europea tiene con respecto a Kosovo y Metohija, así como sus contribuciones a una posible futura presencia civil internacional. Por supuesto, nos comprometemos a cooperar con una nueva misión de la Unión Europea cuando llegue el momento, e incluso durante la fase preparatoria.

Debo decir que hay muchas cuestiones en las que podemos cooperar, sobre todo la cuestión de los regresos. Aunque la Unión Europea ha señalado en su declaración que ha habido progresos en cuanto a los regresos, me permito disentir por ahora y decir que sigue habiendo mucho trabajo pendiente respecto de esa cuestión.

En este sentido, otra cuestión que se ha mencionado es la relativa a los progresos en materia de Estado de derecho. Desde el punto de vista de Serbia, existe la impresión de que en Kosovo reina una cultura de impunidad. Esto se basa en datos realistas. Por ejemplo, desde 1999 hasta hoy, han sido asesinados 931 serbios y otros ciudadanos no albaneses. Por esos actos no se ha inculcado ni enjuiciado a nadie. No obstante, creemos que las cosas están cambiando para mejor y que cooperaremos en muchos aspectos, tales como la seguridad regional y los retornos.

Quisiera hablar de las razones por las que la comunidad serbia no participa en el gobierno local y en las instituciones provisionales. En 2002 se celebraron elecciones locales y cinco municipios tienen representantes a nivel local. En 2004 se celebraron elecciones para el Parlamento de Kosovo. Los serbios boicotearon esas elecciones; sólo 811 personas acudieron a las urnas a votar. Por lo tanto, ahora contamos con representantes serbios que sólo tienen el respaldo de un 0,3% del electorado. Ese electorado consiste en 140.000 serbios y otros ciudadanos no albaneses de la región de Kosovo y Metohija y 230.000 personas que están fuera de la frontera administrativa y se encuentran como desplazados internos en Serbia. Lo que nos gustaría como serbios —no como Belgrado, sino como serbios— es una representación lícita y legítima. Creo que el Consejo estará de acuerdo conmigo en que un apoyo del 0,3% del electorado no es una representación serbia legítima y lícita. Creemos —los serbios creen— que esto no se acabará ahí.

La clave de muchas cuestiones que afectan a los serbios en la región es la descentralización. Si hubiera descentralización —y no digo aplicada, sino acordada— entonces podríamos celebrar elecciones. A continuación las elecciones se podrían organizar enseguida. Entonces se produciría un proceso que iría de abajo hacia arriba: primero, los representantes de las comunidades locales; más adelante, municipios descentralizados y, después, los representantes en el Parlamento de Kosovo.

El Presidente (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el Sr. Rücker para que responda a las observaciones que se han formulado.

Sr. Rücker (*habla en inglés*): Quisiera dar las gracias a todos los presentes en torno a esta mesa por las palabras alentadoras de bienvenida y las manifestaciones de apoyo a mi misión. También estoy

agradecido por las intervenciones en las que se han destacado tantos aspectos importantes para nuestra misión. Quisiera hablar brevemente de algunos de ellos: la Sra. Sanda Raskovic-Ivic acaba de mencionar la no participación de los serbios de Kosovo en las instituciones; la libertad de circulación, que destacaron varios oradores; los regresos; y, por último, la delincuencia, que ha sido un tema recurrente.

En cuanto a la no participación de los serbios de Kosovo en las últimas elecciones, en Kosovo tenemos la impresión de que esto se incitó, o al menos que Belgrado no lo impidió. Creo que el Gobierno de Serbia debe evitar incluso la percepción de que está creando las mismas condiciones que deplora en cuanto a la integración política y la participación económica de los serbios de Kosovo, que ha sido un tema que se ha reiterado como algo conveniente.

Con respecto a la libertad de circulación, creo que hemos visto una mejora constante tanto en la realidad como en la percepción, a la que se han referido varios oradores. Los informes más recientes del Servicio de Policía de Kosovo sobre la libertad de circulación indican que el 93% de los ciudadanos de Kosovo —incluidas, por supuesto, todas las comunidades— viajan fuera de sus aldeas y que el 94% de ellos se sienten seguros al hacerlo. Las impresiones de seguridad y de libertad de circulación, sobre todo de la comunidad serbia de Kosovo al sur de Mitrovica y de la comunidad albanesa de Kosovo al norte de Mitrovica, siguen afectadas por los actos de intimidación y los rumores. Eso, por supuesto, se debe a que a menudo se difunden las declaraciones de altos funcionarios serbios que señalan que los serbios de Kosovo no están seguros y no hay libertad de circulación. Esto agrava esas impresiones y tiene un efecto psicológico muy dañino. De nuevo, opino que incluso hay que evitar difundir la idea de que se está creando algo, sólo para deplorarlo a continuación.

En cuanto a los regresos, estoy muy agradecido por las manifestaciones de aliento referentes a lo que hemos concertado recientemente con Belgrado.

Efectivamente, representantes de las instituciones provisionales, el Gobierno de Serbia y la UNMIK firmaron el 6 de junio el Protocolo sobre Regresos Voluntarios y Sostenibles, en el que se reafirma aún más el compromiso de Belgrado y Pristina de intensificar de el proceso de retorno, algo que es crucial. Lo que es más importante, esto ha llevado a

que 70 familias accedieran a retornar a Srpski Babuš mediante la firma de los acuerdos respectivos. Tenemos que hacer mucho más a ese respecto. Estoy plenamente de acuerdo con todo lo que se ha dicho.

Los motivos por los que hay pocos retornos son, por supuesto, numerosos. Entre ellos se incluyen la falta de trabajo, la economía y la falta de claridad sobre el estatuto, todo lo cual tiene su incidencia. No obstante estamos plenamente comprometidos a trabajar al respecto.

Quisiera pasar ahora a la cuestión de la delincuencia. Rechazamos totalmente las acusaciones de Belgrado de que estamos haciendo la vista gorda ante los delitos cometidos por motivos étnicos en Kosovo. De hecho, instruimos específicamente a la policía a que dé seguimiento y prioridad a cualquier crimen que posiblemente haya sido motivado por razones étnicas. Tenemos un término acuñado para estos delitos —delitos que podrían haber sido motivados por razones étnicas— y les estamos dando un seguimiento muy estrecho. Para que queden las cosas claras, los delitos que podrían ser motivados por razones étnicas en Kosovo están en franco descenso. Hay también una tendencia hacia los mismos números absolutos de albaneses de Kosovo y serbios de Kosovo que se ven afectados por dichos delitos.

Si bien algunos delitos en Kosovo están motivados por razones étnicas, la gran mayoría de ellos no lo están, y es irresponsable dar carácter político a cualquier incidente de seguridad calificándolo de estar motivado por razones étnicas, incluso antes de que se hayan investigado los hechos. Hay muchísimos ejemplos que podría darles al respecto, pero no voy a entrar en detalles.

Con respecto al reciente incidente de atentado con bomba en Mitrovica, estamos trabajando activamente. Se ha detenido a una persona y las pesquisas siguen su curso. Asimismo, con respecto al seguimiento de los incidentes de marzo de 2004, al que se han referido varias delegaciones, se ha enjuiciado satisfactoriamente a 243 personas y se las ha inculcado de delitos e infracciones en relación con los disturbios de marzo de 2004. Además, el 25 de agosto 2006 el magistrado internacional de primera instancia ordenó la detención de cuatro sospechosos de haber participado en la quema de numerosos edificios en Fushë Kosovë/Kosovo Polje durante los disturbios. Se espera que haya más detenciones a medida que avance

la investigación. Estas detenciones recientes suponen un avance considerable en el seguimiento, algo que todavía no se refleja en el informe que tienen ante sí los miembros del Consejo.

Por lo que se refiere a los casos individuales que se han mencionado, es sumamente frustrante ver que las alegaciones que se hicieron en las comunicaciones oficiales de Belgrado se utilicen una vez más en su forma original en declaraciones públicas, después de que ya respondiéramos debidamente a ellas y aclaráramos los hechos. Hemos visto hoy una vez más una prueba de ese fenómeno en las intervenciones ante este Consejo. No tengo la intención de entablar una discusión sobre cifras o casos individuales con el representante de Serbia.

Nuestra posición objetiva sobre la situación de seguridad para el período sobre el que se informa queda ampliamente reflejada en la evaluación técnica que figura como anexo del informe del Secretario General. Esa evaluación técnica es el producto de un

mecanismo bien estructurado de recolección, recopilación y evaluación sistemáticas de hechos, en el que participan múltiples organismos a diversos niveles, entre los que se incluyen, además de la UNMIK y de las instituciones provisionales, los representantes del Grupo de Contacto en Pristina, quienes han participado muy intensamente en la verificación de los informes sobre la aplicación de las normas. En otras palabras, es tan fiable como puede serlo.

Permítaseme una vez más darle las gracias al Consejo por habernos brindado la oportunidad de presentar este informe el día de hoy.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Rücker por las aclaraciones que acaba de proporcionar.

No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la presente etapa del examen del tema que figura en el orden del día.

Se levanta la sesión a las 12.55 horas.